

Տեկնի Եղեղ-Փաղկն Մուսեան,
կինը

Մարգարէ Մուսեան,
Եղեղի և Գրգոր Արքիեպիս,
գաղականը

Եղեղապետ Մուսեան,
բոլորը

Բաղրուհի և Եղեղի Մուսեան,
գարսիկները

Ինչպէս նաև Տէր Սահակեան և Մուսեան
ընտանիքները (Միացեալ-Նա-
հաններ)

ընտանեկան բոլոր պարագաներն ու բա-
րեկանները

խոր ցառով կը ծանուցանեն

ժԱՆԿԻ ՄՈՒՍԷԱՆԻ

Ժաճը, որ պատահեցաւ Յուլիո ՏՅԻՆ
Յաղապարտութիւնները կը կատարուի
Երեւանի, Օգոստոս 3, ժամը 10ին,
Փարիզի Ս. Յովնանի Սերկիսի Եկեղեցին
15, rue Jean-Goujon, Paris 8°

Ուրիշ ժամերը կը փոխարինուի Պանիօ -
Գոմիշայ գերեզմանատունը, ժամը
11-15ին շուրջ:

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղիկապաշտ: Փոխան ծա-
ղիկի առիթները ընկ՝ ՎԵՐՆԱ Կարմիր-
պարկան, Հ. Ե. Գալանդիսեան, Հ. Ե. Դ.
Կ. Կոր Սերուպիք, Հայ Դատք Երանա-
տունները:

Որեւէ մասնագէտը չընկալուի, կը
խնդրուի ներկայիս իրեն այդ նկատել:

(Շար. Ա. Էլեն)

ԻՏԱՄԼԱՍ օրէնք մը բռնակարծ և Յու-
լիո ՅՈՒՄԻ, որ 2005ին սկսեալ վերջ կը գնէ
դիմադրական ծառայութիւն: Այս կար-
գադրութիւնը կը ձգուի արհեստագործ
բանակէ մը ստեղծման:

ՓԱՌԻՍԱՆԻ մէջ ձերբակալուած և Ար-
թուիստի մէկ պատգամաբանութիւն
որը ձեռնարկէ կը փնտռուի: Հաստատու-
եցաւ Բանդանիայի, կոտորած կայ որ
մասնակցած և ԱՄՆ Բենիտի և Բանդա-
նիայի գեղարվեստներու գէշ ոճը բնոր-
ոյցները:

VOLS DIRECTS ARMÉNIE

• SÉJOUR À LA CARTE
• VOYAGES ORGANISÉS

Paris → Erevan → Paris

3 Vols Hebdo 4 Vols Hebdo 3 Vols Hebdo

Juillet Août Septembre

SABERATOURS
→ 11, RUE DES PYRAMIDES 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77
saberatours@selelectour.com

SEVAN VOYAGES
→ 49, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26
sevan@selelectour.com

WASTEELS VOYAGES
→ 67, LA CANNIÈRE 13001 MARSEILLE
TEL 04 95 09 30 60 - FAX 04 95 09 30 61
marseille@wasteels.fr

EREVAN
→ 32-38, RUE HANRABEDOUTIAN EREVAN
TEL 52 55 55 - FAX 56 40 30
saber@armico.com

CAIRO
EN COLLABORATION AVEC LA NOUVELLE COUSSE DES AIRWAYS

ÉTÉ 2004

**ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՆԱԶԱՆ
ՀԱՄԱՐ**

79ԻՐ ՏԱՐԵԴԱՐԱՊԵՆԻ ԱՌԹԻԻ
ԵՆՈՐԶԱԿԱՆՈՒԹԵԱՄԻ ԱՍՏՅԱՆԻ

ՄԱՐԱՅԵՐԻՆ
Հայ Մարգարէ Տոն 500 երօ,
Տէր և Տէրին Արքիեպիս 500 եր-
օ,
Սէն Լուի Ս. Գրգոր Եկեղեցի 800 երօ,
Տէր և Տէրին Ժիւրայր Եղեղեան 150
երօ,
Օր. Սոփիա Յովնանի 150 երօ,
Տէր և Տէրին Կարօ Յովնանի 150
երօ,
Տէր և Տէրին Եղեղիկ Յաւատարեան
150 երօ,
Տէրին Մարի Տօրոսեան 150 երօ:

Ի ՏԻՆԱՍԱԿ

Փարիզի Գրիգորեան մասնաճիւղի առաջին
տարիէն իշխանութիւնը Տէր և Տէրին
Գրիգորեան 100ական երօ նուիրած են
ՀԱՄԱՐԱՆԻՆ, Համապատասխան Գարգիլ
մասնաճիւղին, Փարիզի Կապույտ Խաչին,
Իսի-Բալիկայի Բարգմանչացի դպրո-
ցին:

CHAVILLE

Eglise St Grégoire l'illuminateur
6 rue Père Komitas

Pendant la saison d'été, il n'y aura pas
de messe les dimanches 1^{er} août, 8 août,
et 22 août.

Le dimanche 15 août, à l'issue de la
messe de l'Assomption, se déroulera la
traditionnelle cérémonie de bénédiction
du raisin.

Les offices reprendront normalement
à partir du dimanche 29 août.

ECOLE «LEVON CHANTH»

Les cours de l'Ecole hebdomadaire
«Lévon Chanth» de Chaville reprendront
le mercredi 8 septembre à 9 heures,
dans la salle de l'église.

Inscriptions sur place.

6 rue Père Komitas
92370 CHAVILLE
Tél. : 01. 47. 09. 23. 18

CHENE

Date à retenir

Grande Braderie de Chene

les 4 et 5 décembre
CHENE FRANCE

ԱՍՏՈՒՈՒՄԱՆԻՆ

**Ա. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿԵ
ՓԱՐԻՋ**

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15-
վերափոխում Սուրբ Աստուածամոր
Տաղաւար այս օրը կը տօնախմբուի Ս.
Յովհաննէս-Մարկի Մայր Տաճարին մէջ:
Աստուածային ժամեկուրթներ՝ ժամը
8-30էն սկսեալ:
Պատարագի մատուցմամբ՝ ժամը 10-30-
ին:
Պատարագի աւարտին խաղող էօր-
նոք:
Այսօր հոգեհանգիստ չի կատարուի:

ԵՐԼՈՒՆԱՐԹԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 16-
Բ. Օր վերափոխում՝ Յիշատակ է Մե.
նիւնը:
Աստուածային ժամեկուրթներ՝ ժամը 9-
ին:
Պատարագ՝ ժամը 10ին:
Պատարագի աւարտին Հոգեհանգիստ կը
կատարուի վառ համօրէն մոնթեյնը:

**Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԱՍՏՈՒԱԾԱՄՈՒՆ
ԻՍԻ**

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15
վերափոխում Սուրբ Աստուածամոր
ժամեկուրթներ՝ ժամը 9-30ին,
Պատարագ՝ ժամը 10-30ին:
Յաւարտ պատարագի կը կատարուի խա-
ղողի արանդակին արարողութիւն:
Այսօր հոգեհանգիստ չի կատարուի:
ԵՐԼՈՒՆԱՐԹԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 16
Բ. Օր վերափոխում: Յիշատակ Մեծիւնը
Պատարագ՝ ժամը 10ին, ապա Հոգե-
հանգիստին պատան փառ համօրէն նշե-
ցելը:

**ՎԱՐՎԱՐՈՍ Ս. ՄԱՐ
ՄԱՐԿԱՆ**

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15
Տօն է Աստուածամոր:
Պատարագ՝ ժամը 10-30ին:
Յաւարտ պատարագի կը կատարուի խա-
ղողի արանդակին օրինակին հիշեցույ
լըբարակին մէջ:

ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ-ԼԻՈՆ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15
Տօն է Աստուածամոր
Այս առիթի Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր Ե-
կեղեցւոյ մէջ հանդիսար պատարագ կը
մատուցուի:
Օրուան պատարագ կը մատուցուի և
կը շարունակուի:

ՆՈՒՎԱՆ ԵՐԼՈՒՆ. ՉԱՐԱՐԻՆԵՆ
Հայր. Պատուիրակի Գործադիր
Լիւնի և Երեւանի
Յաւարտ պատարագի կը կատարուի խա-
ղողի արանդակին արարողութիւն:
Հոգեհանգիստներ օրը օրհնութեան հա-
մար ուխտած են խաղող խելիկ կրեան
ուրարիկի հիշեցույ իրականացումը:

**ՄԱՐԱՅԻ
ՄԱՐԿ ԲԱՐԳԱՆԱԶԱՆ
ՄԱՐԵ ԵՐԵՎԱՆ**

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15-
Տօն վերափոխում Ս. Աստուածամոր
Պատարագ՝ ժամը 10ին:
Կը պատարագի և կը շարունակուի
ՄԱՐԿԱՆ ՎԻՐ. ԱՆԻՏԻՔԵՆԵՆ
Հոգեհոտ Հովիւ,
Հայր. Պատուիրակի Գործադիր
Հարաւային Ֆրանսայի
Յաւարտ պատարագի կը կատարուի
խաղողի արանդակին արարողու-
թիւն:

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
Վ.ԵՐԱՍՈՒՆԻՑ**

ՓԱՐԻՋԻ ՄԱՐԱՆԱԿԻՂ

Դարձեցաւ իր օրը կը տօնախմբուի
ՄԱՐԿԱՆ ՍԵՐԿԵՆԻՆ 18, ժամը 14-30ին
17 իւլի Պիե Գրգոր-Պաղարի. Միքիո Փառ-
Մանկապարտէ 4 տարեկանէ սկսեալ
(կը խնդրուի արագօրէն կայ հաստատել
պատահանաներուն հետ):
- Շրջանի Պաղարի, խաչ խաչ,
հաստատել զատարագ:
Կոտորուի հոգեհոտ իւր, Հայր
պատուիրակ, Երբ, Քառույթ, Վար:
Հետախնդի Երեւանի Յովնանի -
Այս Մանկիք՝ 01-42-93-00-50
- Անիկի կեօրուի՝ 01-45-22-11-95
Օրուան
- Արախի Գարգիլիկայ՝
01-39-83-71-19

ՍԵՐԿԵՆԻՆ 2004

— ARNOUVILLE
71 avenue Henrie Barbusse
95400 Arnouville-lès-Gonesse
Mireille Guemdjian : 01 39 90 63 89
Hripssimé Altounian : 01 39 87 08 73
— ISSY-LES-MOULINEAUX
MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Gigrossian : 01 46 42 45 25
(le soir)
— SEVRAN
MCA 17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan
Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68
Artemis Gargan : 01 43 85 03 76
— VALENCE
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alchian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)
MCA : 04 75 55 12 49
— DECINES
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97
— GRENOBLE
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Nersessian : 04 76 44 56 43
— ST MAURICE DE BEYNOST
Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tachdjian : 04 78 31 65 07
— VIENNE
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80
— MARSEILLE-VILLE
MAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellian : 04 91 77 61 66
(le soir)
Հայերի ինչուի գարնանը
այս օրը օրհնութիւններ, տեղեկութիւն
ներու համար Հեռախոսի մէջի հա-
մարի պատահանաներուն:

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air condition-
né.
Etchmiadzine, Gumri, Ani, Khor Virab,
Noravank, Haghad, Alaverdi, Gueghar,
Garni, Davev, Goris, Sardarabad, etc...
— Restaurant tous les soirs et pique-
niques assurés.
— 3 jours au Karabagh chez l'habitant
ou hôtel (+ 30 Euros).
Départ de Marseille
Prix : 1595 Euros par personne
tout compris, visa inclus
hors assurance.
Réservations :
• Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

**ԻՏԱԼԱԿԱՆ ԴԻԴՆԱԳԻՏԱԿԱՆ
ՓԱՍՏԱԹՈՒՂԹԵՐ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԱՍԻՆ**

Documenti Diplomatici Italiani sull' Armenia

Խաղաղիկ հազարից, համաձայն Ռուսիայի 60 միլիոն հաշվող բնակչության, հարկերի և սեփական կյանի հաշվարկի համար անցող, խնայող ընտանիքները Միլանի և Լոնդոնի միջև, Վենետիկ և Ռաբինի փողոցներով կարող են ճանաչվել: Ունենալով 60-100000 կուրան Մադրիդի, ինչպես անձնիկ տարրադրություն կարողանալ բնակություն հաստատել Ռեյնի փողոցի մոտակայայում երևի կերպով անցնել, բայց զուգահեռ երևի կարող են ծառայող բաժանող բաժանումները համարել: Այս աստիճան հարկերի և ծախսերի գույքագրման համաձայն Քլեյտոսի կրթան զույգ զույգ կերպով են Քիլե, բայց ամբողջական Խաղաղիկ ժողովրդի հինգիս ի վեր ունենալ երևի կարող են ճանաչվել Քլադադան: անձնիկ մաս մը կարողանալ և միջին արթող:

Իստալիոյ գաղութը, յատկապէս Միլանոյի հատուածը, իր թիւէն անհամեմատօրէն աւելի որակաւոր դեր կը խաղայ Սիւիսեի մշակութեան կեանքին մէջ:

Մանր տպագրված չունի հրապարակ-
ներու վրայ ցույցեր ընելու, թերթիկնե-
րածնելու, երկրորդ ունենալու, սկիզ-
բի վր ի վեր ջանալան հետ յուրը աշխատանք
տանել չարաքական և մոսուրորական շըր-
ջանադրեալու մէջ թախաճելու և այլ
ուսողութեան իրենց կատարած զորքը
պարագայէս հիանալի է, յարկանքի տը-
ն է:

Փարս մը պատեկերացուցէք, թէ ինչպէս
բուռ մը Հայեր, որ մարդերն լեզուին ան-
դամ չորոշէին չեն տիրեր, յաջողած են 60
միլիոնեաց Իսլամի, ցեղասպանութիւնը
ճանաչենու իտալի:

Իտալիա դաշնակից էր Անգլիոյ և Ֆրանսայի, Հետեւաբար որպէս թշնամի Աւստրիա-Հունգարիոյ և Գերմանիոյ, ամէնէ կոդէ Հիւպատոսարանին ունէր, րացիի զեականատուութեն. և բազմաթիւ եկեղեցիական Հաստատութիւններ որոնք անուղ-

ինչ լաւ պատրաստութիւն պիտի բլլար
Եղեռնի 90ամեակին առիթով, իւրաքան-
չիւր պարտութ օրինակ առնելով խաղալի-
ւնէն, իր բնական երկրին զիւանները պրը-
պարտէր եւ լուռօք հրատարակութիւններով
զիմաւորէր քաղաքական աշխարհին չոր
փաստերու կարծազիրքը յիշումը :

Ս. Յակոբեանց Տպարան,
Երուսաղէմ

բլին հետ չըջան ջր կ'ապրի Ալեքսանտրէթի (Մանսաք) Մուշտիա քաղաքը: Բայ՝ Ալեքսանտրէթի Թուրքոյի յանձնումին հետ լաթաքիւս իր իրարառանջ:

Աղբաւորութեան պատճառով իր ստիպուի լընդհատել ուռումը եւ նետուիլ աշխատանքի, եղած է նաւաստի, բանուոր, բեռ-

Ժէ:
Հաննա Մինա, ջերմ համայնավար, իր
հաւատքն ու համոզումները վէպին մէջ
արտայայտած է այնպիսի եռանդով մը,
որ յաճախ երկրորդական մնաղած են վէ-

Կէ Զալեիուն շնորհակալ անդրադարձնելուն կողքին կենալու իրենց արքով:

Գ ա ն ձ ա ս ա ր»

բայժախ, որ շրջապատը (պարզապես) է-
նային կարգի մտնարիս: Ես
հիմա՞նքին՝ բացառիկ այս ին-
քնիս է՝ առաջին հաստատության մեջ
կարգ ու հեղինակ ցնցողով միջնեմ
սույն իմ կարգունները հիմնական կեր-
պով էս կարգին այս րոտնայություն:
Այս պարզիմներին առանձին՝ իմ պար-
զին լուսն հիմնական, և, որ վերաբա-
րվել է՛մ էս շրջանովը պարզապես ուղե-
հաղորդող ՄԱԿՆ Արեւելս Հայաստ-
անի (353-373 թթ.) հիմնադր ու զործո-
ղող հիմնական պատմական դրամատիկ
դրամատիկ իմ հայտնի իմ հայտնի իմ ՄԱԿՆ
հիմնական ուղեհաղորդող ՄԱԿՆ Արեւելս
հիմնական հիմնական իմ ՄԱԿՆ Արեւելս
կարգուններն առանձին՝ իմ պարզին
հիմնական, Արեւելս իմ իմ իմ իմ իմ իմ
հիմնական:

[illegible][illegible]

**ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԲԻԻԶԱՆԴԻՈՆԸ**

ՆՇԱՆ ՊԷՇԻԿԹԱՇԼԵԱՆ
ԵՐՐՈՐԴ ՄԱՍ

Ու պղտիկ լռութենէ մը վերջ կը պա-
ստախանէր կրկին .

- Ոչո՛ր, ձմեռը հանդարտութիւն, խա-
ղաղութիւն է: Ձիւնը ամէն կողմ կը նկո-
ւի...
Իօժէ՛կ եկա՛ւ ամառը: Գարունը:

[illegible]

Տիկ. Նուարդէ գոհ չմնաց իր աղջկան
խօսքերէն: Այդ պահուն Պաթիստ վրայ հա-

Սկսարձք այնքան ունայն է, այնքան
խելով ու ամենայն ժամ ինչպիսի

[illegible]

Հայ Մերանոցիկ պատմությանը դրու-
յալ հեղուկ մեջ, տեղ մը հանդիպեցա
հեղուկ Նուսմին ալ: Ը1966թ16.5 միլի-
սիտրութեամբ բոսոր աղբիլի բացման
բարոտուրիինը տեղի կ'ունենայ, ճուր
տաւուրեանք Տէր եւ Տիկին Յակար-Ո-
տամն Տէր Միլիոնեանի եւ կիմադրա-
րեանք «Նախիթ» շաբաթաբերքի տ'
րէմնաբաղիլի՝ Գ. Անդրանիկ Կրտուկե-
նի» (տե՛ս. էջ 78):

Մատուկաների անուններն յիշատակութեամբ անդգայելի հետաքրքրութիւն մը ստանձնեց մեր մօտ: Անմահ ճակատագրի զինեցիկները մտնելով սակի գանդուղը՝ «Նայիրի»ի բնակիչի հաւաքածոներուն՝ ստորելու համար թէ՛ «Երազային Հալէպ»ի տկանաւոր հրահանգները իրի լրատուութեան առնչութեամբ օրին, որեւէ բան զբաժ էր արեւելի թիւրքերէն մէջ:

Ու գտաւ: Դորս լուսնայինը եղե
 րանէի իմար մը, «Հալէպ» խոր
 րանը, թէեւ անտարբեր, բայց յայ
 րանը Մտաւոր Հետաքրքրիկ
 Լուսնը: Հայկիի 1966 Նոյեմբեր 3
 թիկով երեւած այս Կմարի մէջ՝
 Կմարի Լուսնի կարգի ու գոյականութի
 ւնի զգացումներով ու նկարագրով 2
 Կմարի կը այցելուէիր, աստիճան
 ինքնանայով Հայ Մեծանայի փայ
 ր: Դաւեանքի Հայ Կմարի՝ յոյսա
 իկով մէկերն ու մարդկայինար, Կ
 Հարապատ փայլութիւն ք տուած լու
 րան մը 80մար Հայ Մեծանայի փ
 րան, թէ՛ այս երկրէն Համար անկր
 րանի Մտաւորութիւն, որուն մասնա
 անկնէ Լ աք տարի: :

4 0 1 5 0

Մեր հին փառաբեր: Բարութեան, խաղաղութեան եւ առաւորութեան ոտանդը՝ Հայկա՛յ:

Inf...

Պատժիստ աչքերը բացաւ, ինչպէս նա
ստիանջնները ու նստաւ: Էօփէնի պատու
կանչեա մեղմօրէն.

Այր, թերեւս ունի, սակայն չէ՛ր
դիմումները երեւի երկտառով հար-
կուած անտառափնէս, արծաթով հար-
կուած ինքնաշէն։ Ու յետոյ չ'որ, ծեր
թերեւս ծեր, յոյժած, յարգաւոր, բէ՛ւ
այս պարտաւոր, ու Հակոբ կրնայ տա-
րեւեկի ծնած յոյժի եւ Հակոբեան
հիշատակի մեծութիւն ու խաղաղութեան
հարկերով լցաւոր սարկի կեանքը, անքն
հարկերով լցաւոր լուսնի, գուռեր, Հոսոս
թերեւս չ'էր դիմաւորէ։ Եւ ձգտաւոր
հարկաւոր չ'էր ինքն ստանալան կեանք
Հակոբեանի կրկնայ զայս կեանքէն
ստանդիկի արջաւորները։

Պախիտ ուղեց պատասխանել։ Ուղ-
խողի բերանի եւ ղենի զանաւ տաքերը
ստեղծեան մէջ։ Ուղեց ինդերը առնել
խաղաղ ճարտարութիւն։ Ուղեց բերան
Այլ, բանի մը վերածել... Ի՞նչի...
Հիշատ պատասխանել, ներուշուշ, բը-
րանեցաւ եւ միայն խօսք մը փայտու-
րերէն, զինովով տիկ. Նուարդին.
Դուք ի՞նչ կը մտածէք այս մասին.
Ե՛մ... Եւ բարոյութիւն հօգնէին պ-
հով խոսքի.

Մարդ ու տղայ չունէ առին... Տիկ. Ն.
- Ինծի համար աղբուկն ալ, լուսթիկն
ալ իրենց կարեւոր դերն ունին կեանս
մէջ: Եւ արդէն, եթէ անհրաժեշտ չլի
լին, դուռնաթիւն չէին ունենար: Ել
նախկին անհրաժեշտ չէն, հարկ է տալ

Չեմ փոխում, միայն, հոգեկները: Դապի բռնիքի պես մը գրկած է Դաշու քնիհանքը՝ տրամադրաբխիմն լացակամեր կամ, հեռաւոր երկրի սեղապիտումաներու: Եւ անկեղծօր ակնոնկներն տխուր բացերը եր գզց հ/ւ ապկայն, Հալէպը դեռ... Հալէպ փազա՛մ մը ռո քիտն ունի, չեմուր-սարպիկային արժէ՛հներն հանդէպ գամէ, ունի՛ մամամանդ ազգային հա՛լու եւ վերներն զա՛րկ չափաւորութի մանրութիւն, յոյսօքիւն:

Հայեպ այն փառաբան է, ուր, Ռա-
վար Ազատական Կուսակցութիւնը եր-
կումը բանար, բացումին կը հրաւ-
նան Զ. Յ. Դաշնակցութեան ներկե-
ցողիները, եւ անոնք կ'երբային...

Ամերկուրիներ դեռ կը շարունակե-
լայ Բարեգործական Ընդհանուր Մ-
րիանը մատարածապէս իր վարտա-
նայր տօնեց, եւ պայքող սրահին ա-
յեցմ մէկ երրորդը դաշակցեալանման
լեցում էր, եւ նոյնքան մըն ալ դուրս-
մնար, տնոյ տնակուրեան պատճա-
րաւս պտակեցիր Հայէրք Բաղաբէն մե-
նորին է, ինչպէս իր արդար իւրը
խառն ցոյնին հազը :

Տարբեր գաղափարի, տարբեր համա-
մի տես մարդկի իրարու դուր գտնե-
լանքն անգամ որ ակտիվ բազմակի ա-
զործի մը ծառայել: Եւ ահա Հայ նի-
նոցը: Ոչ միայն Հայկալի հայուրի-
նայ րպովանդէն ներքին պատիւ-
հաստատութիւն մը՝ մահուր, յստ-
ժամացոյցի կանոնադրութեամբ գո-
րի վարչութիւնով, իրենց վերջապ-
խաղաթորեն դիմաւորազ հափշտ բա-
նելի խոնջ պատասպանեալներով:

Այս փառալուր զործը շարժողական էր, շարունակական, որովհետև իր կողմին ընդունող համայնքները, բոլոր փոփոխությունները անխտիր էլ այն շինել արդիւն էր։ Ներքինովն պարզեցեց մեք պատուարժեքներում Յակոբ ՏԵՐ ՄԵԼԻՆՈՅԵՆՈՎ՝ ընդդէմ հայուրիւնն ալ մասնակից էր, ինչ ալդ հրաշալի անգործակիւն։ Ի՞նչ կարիքի էր չիտիլ Յակոբայ աղբիւր մասնակցած քաղաքը համար հարկեր վելի ծերունիներու ամենօրեայ օրը իրեն։

... ուրիշ ի՞նչ բանի պակաս ունի տե՛ղքը, հաջորդեցի՞մ վարիչներուն։

... Լուսակալ արծաթեհայի տը պետ՝ նի՞նի, եւ արդէն հասած է Լաւա՛ն (նորոյ Միքնաւանդի լուսաբեր... մէկ մէկ աւարտող հսկայ շինումով մը)։

Եւր. Կրպակէլեանն հաստատութեան մը, ասկայն ի՞նչ բան կը ցարկի մե՛ն։

Գնտնադարակի խոհանոցն ճաշե՛րը աւարտաբացող վերելակ մը, որուն հարկը հազար տուրխական ոսկի է։ Եթէ քուրթիկ կամ ստաֆետան ունի բարեւ՝ մերեւ...։

Զորս հազար սուրիական ոսկի, որ
է երեւի հազար լիբանանեան : Մեռած

[illegible]

Գրառու ըստ:

« Շատ լավ կ'ըլլայ աղ անտակ կա
զրուիմէն մը: Հաւատացէ՛ք որ շատ
աղիկ կ'ըլլայ ինչո՞ւ հոգիներն համար,
առիկ լայն առաջ՝ հոգիներն համար
Մենք կ'ըրեմք, շատ առիկ սիրով,
առիկ կ'ըլլային ըլլայ, եկէ՛ք մեր բն
թիւներ մեր վարկերն է՛լ ըլլա՞ւ... Այ
հիշե՛ալ Վարդան շատ բն ինչ մը
հանդիմանէին... Յոյս ունեմ որ կ'ը
կ'ըրա՞ւ մեր փոխարեւորը ջառ
մը մէջ, այն փոխարեւորի պէտք
ները մեր հոգիներ կ'ըրեա՞նք... »

(Զար. 9)

րիկի մը կամ հայրիկի մը յիշատակը գումարը վստահ եմք որ մուկը կը գտնուի դողդոջ հայրիկներու և քիկներու մաշտաբանիմ...

Անկցմի/մ: Հակառակ մեկնում
«Հայկազ կր պարպուի» ամֆօրի
կերպով, Հայկազ միշտ հոն է, քա
հապար հոն կր հայոքեմք: Վի
րոճ.չորս տարւում ընթացքին շին
րոյրոյվն նոր եւ փառաւոր...չսր
րոցմը եւ եկեղեցիներ:
Հայէան է:

Զուր չէ բաւած, քէ ուղտին
անգամ կրնայ իշուն կոնակը ծոկ

Այսուհանդերձ, կը խնդրուի Ծ
գին հաշարանը հմռոնալ...

Գիտենք թէ մեր հետաքրքիր ու
հույի ընթերցողներուն միտքը
կրնայ կառչել այդ հաշարանին, որ
լավի պէտք ունէր չորս 40 տա
ռա՞...

Բայց անհոգ եղէք: Յանկալի վերջին տարիներս հասնում էր շատ չուտ դեռույթացա ու գետեղ Հայ Մերանոցին մէջ, 1968ին իսկ, զարնակ ազնուասիրտ բարերարը Պաղորդեանի նուիրատուն թեամբ

Փակելէ առաջ Հայ Մերանոցի
եակին առթիւ դրի առնուած մեր ա
նարկը, նկատողութեան կ'ուզէինք
նել նաեւ հաստատութեան հա
սարբերութիւնը պարտաւն :

[illegible]

Արդ որքան օգտաւոր նախահ
կերէք քեռ առնուած իւրար՝ է՛րէ Է՛
քանորէ չափանշանդ երեք համայն
զուր քերթի հաստատութեան ու
նախիկի իւր ճաշատ (Գաղտնի) շ
զատարի ներգալի փնտռել, հի
թուեցնելիս անոր համար առաջ
նախադրեալ խնայողութեան հա
շարժ առաջնորդութեան, թիկնիւր
պաշտպանողութեան հանդէպ ու
պահպանող զգուշ և արդեն զա
մէք եւ, այս առերաւմբարձ զա
մայրնայն կարելի է անել Գործ
յոց Ստոր Փորէի հիւսնանաշ
նուն Ստորի, որ տասնամեակ
փք հեռանդանութեան լոյս ի
զիշտութի ու հաշտութեան առ
թեմար, այլեւ հեռադրքարման
կոչելով քաղաքական վեհաժող
պետութեան իրաւունքները քաղա
քականակն հաստատութեան թիկ
նախնայն արդի քր. Ուրիշ պիտի
քրեմ ան՝ է՛րէ քանորէ նաեւ Հայ
տարածման դատահի ծակ քր.

22

206008262626

ԵՊԻՏ

Խանութները տեսական ու յոգնե-
 լալ յայտնությունից յետո՛ւ զորանչի առ-
 վերմակախաղէկ կատարած փեսա-
 Նիկէից քիչ աղօլչափ զուր չի զալ-
 նել ինձ դնումներէն, ապա ստիպու-
 լինեմ վարորդական կուրսեր ուսար-
 ինքն օստումի թմերնայից:

- Աւելի լաւ է օգնուական կուրսարտէք, մայրիկ, եւ օգտուէք ձեռքս աւելից...

CONCERT

Mozart Chœur et Orchestre Amadeus Eglise de la Madeleine, Paris
Ave Verum et Requiem lundi 23 août à 21h
Ave Maria de Gounod et Schubert

Lisa Levy, soprano — Thierry Dagon, haute-contre
Guy Flechter, ténor — Olivier Peyrebrune, basse

Direction : LUC BAGHDASSARIAN

Mozart Chœur et Orchestre Amadeus Eglise de la Madeleine, Paris
Ave Verum et Requiem samedi 28 août à 21h
Ave Maria de Gounod et Schubert

Lisa Levy, soprano — Thierry Dagon, haute-contre
Jean-François Chlama, ténor — Olivier Peyrebrune, basse

Direction : LUC BAGHDASSARIAN

(Շաբ. Ա. Էրեն)

ժողով է: Ջոնիստն մէջ կան զինուորներն որոնք պարտականութիւնն էր խաղաղութեան պահպանումը ապահովել: Կառուցելուք այս ակնի հակապատկան ընդլ ունի, որովհետեւ միջնադարի ուժերը կը բաղկանան Օսկէններէ, Վրացիներէ և Խուսերէ: Վրացացիները հարձակումը պահանջած էր անցնել շարքին, որ ուստի զինուորները թաշտի, ցանի Օսկէնները կը պատկանեն: Մանակալիլի այլ միջնադարին ժողով մը կը պահանջէ և վարչակազմը ժողովուն հըզած է այդ ատենի, որ Օ. Էր. Սէ. Բ. նախկին դրական պատասխան մը տուած է: Մանակալիլի կ'ուզէ խաղաղ միջոցներով հարցը լուծել, բնէն կրկնած է. «Մեր ծախքներն այս երկրի մէջ չեն ձգած խնամքի մը պէն, որովհետեւ մէկ կը կարենայ կտոր մը խանձել»:

ԻՐԱՆԻԻ և պոլիտիկայի կը բանաւորակներուն մէջն յարուած միջոցաւոր մը կը տրեք և այդ վերջիններուն հաստատուել չափումը կը ծառայէ: Կառուցել, Էրէն, Բէնարի և Հառապիլի 1550 բանակայինները անուանուած Բանակային համար հաղաղութի զինած են և վաղ կողմ որ 2400 ուղիներն այլ միջանոց շարժման: Բոլորը կը վերաբերի կանգնի իրենց պայմաններուն և, Իսրայէլացիներու նուստացուցիչ վարչակազմի կողմէ:

ԵՆՈՐԴԱՎԱԼԻԷ

Կապուր Խաչ Երէ. Վարդիկները չորս-հազարեկամէ առաջած է 100 երթ Տէր և Տիկին Ժող. Գրիգորեանէ Տիկին Փաբի Գրիգորեանի մահուան Ա. տարեկիցն առիւն:

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05 à l'école hebdomadaire «Siamanto» de Bagneux auront lieu :

le mercredi 15 septembre à 15 heures à l'école Henri Wallon,

2 avenue de Stalingrad à Bagneux

Au cours de ces inscriptions, une réunion conviviale aura lieu, comme chaque année, sur le déroulement de la nouvelle année scolaire.

Les cours commenceront le mercredi suivant -22 septembre : le matin pour les plus jeunes enfants -environ 5 à 10 ans-, et l'après-midi pour les adolescents -jusqu'au baccalauréat et les enfants au dessus de 10 ans.

Pour tout renseignement :

— Mme Lucie Dossikian: 01 45 46 10 11

— Mme Elisabeth Davidian:

01 46 65 81 53

CHAVILLE

Eglise St Grégoire l'illuminateur

6 rue Père Komitas

Pendant la saison d'été, il n'y aura pas de messe les dimanches 1^{er} août, 8 août, et 22 août.

Le dimanche 15 août, à l'issue de la messe de l'Assomption, se déroulera la traditionnelle cérémonie de bénédiction du raisin.

Les offices reprendront normalement à partir du dimanche 29 août.

ECOLE «LEVON CHANTH»

Les cours de l'Ecole hebdomadaire «Lévon Chanth» de Chaville reprendront le mercredi 8 septembre à 9 heures, dans la salle de l'église.

Inscriptions sur place.

6 rue Père Komitas

92370 CHAVILLE

Tél. : 01. 47. 09. 23. 18

« ՅԱՌԱՋ »

ընթացիկ ազդերու սակագիր

	€
Մահադ	140 (107,44)
Հագեցանգիստ	125 (149,50)
Երեւանիպիլի	125 (149,50)
Հարսնիք-Կրկնուր	125 (149,50)
Ծնունդ	125 (149,50)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ, հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԻ.ՎԻ.Ա. (տե՛ս. փակագրի մէջ ընդհ. դուժարք) :

Այս զինքը կը վերաբերի մէկ անգամ հրատարակելի ազդերու, ՄԻՆԶԵՒ ՄԵՆ ԲԱՆԻՐԻ ՄԻՆԻԱԿ (25 առը) մահազդերու պարագային և 1/8-րդ (12-13 առը) մահազդին :

Անհատական և այլ ծանուցումներու համար, զինքն թերթին վարչութեան :

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 0609 K 84976



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Սեպտեմբերի 2004

— **PARIS**
17 rue Bleue 75009 Paris
Araxie Karanfilian : 01 39 83 71 19

— **ARNOUVILLE**
71 avenue Henri Barbusse
95400 Arnouville-lès-Gonesse
Mireille Guemdjian : 01 39 90 83 89
Hripsimé Altounian : 01 39 87 08 73

— **ISSY-LES-MOULINEAUX**
MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Guiragossian : 01 46 42 45 25
(le soir)

— **SEVRAN**
MCA 17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan
Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68
Artemis Garabed : 01 43 85 03 76

— **VALENCE**
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)
MCA : 04 75 55 12 49

— **DECINES**
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— **GRENOBLE**
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Neressian : 04 76 44 56 43

— **ST MAURICE DE BEYNOST**
Centre Culturel Jacques Brél
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tachdjian : 04 78 31 65 07

— **VIENNE**
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80

— **MARSEILLE-VILLE**
MAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellian : 04 91 77 61 65
(le soir)

Հայերէն լեզուի դասընթացներու և այլ գործունէութիւններու, տեղեկութիւններու համար հետաձգելի մեղի մասնաշաղկի պատասխանատուներու:

ՓԼՈՒՉԻ ՄԱՐՆԱՆԻՂ

Դասընթացները կը սկսին ՇԱՐԼԵ. ՍԵՑՏԵՄԲԵՐԻ 18, ԺԱՐԺ 14-30ին 17 սի. Պէտ 9րդ քաղաքաց. Մարքո Գառն Մանկապարտէզ 4 տարեկանէ սկսած (կը խելարէ արտադէպ կողմ հաստատու պատասխանատուներուն հետ) :
— ԸՄՆ միջին Պալպարտէ, Կուկ Կառն. Կանգնող դասարան:
Կրտսեցիկ Հայերէն լեզու, Հայոց պատմութիւն, Ներք, Թատրոն, Պար:
Հետաձգելի Սոցալոգիա՝
— Արաբի Գարանիլիան՝
01 - 39 - 88 - 71 - 19

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air conditionné.

Etchmiadzine, Gumri, Ani, Khor Virab, Noravank, Hagbad, Alaverdi, Gueghar, Garni, Datev, Goris, Sardarabad, etc...

— Restaurant tous les soirs et pique-niques assurés.

— 3 jours au Karabagh chez l'habitant ou hôtel (+ 30 Euros).

Départ de Marseille

Prix : 1595 Euros par personne

total compris, visa inclus

hors assurance.

Reservations :
• Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

ASSOCIATION SAINTE-CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

Pensez à nous réserver votre journée
du DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

pour participer à notre

GRANDE FÊTE CHAMPETRE

Animée par l'Orchestre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins

du Dr et Mme KEGHIAN

4, rue du Dr Rampont, à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale d'Arnouville-lès-Gonesse, 69 avenue Henri Barbusse 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11 heures
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchestre SPITAK
Jeux pour les enfants
Tirage des deux Tombolas (Enfants et Adultes)

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 Euros
Enfants 12 Euros

Réservation par tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

ԳՈՒՆԵ (Մոսկոյե Արշեպս) մէկ չգիշ
պարտաւորեալ ձէջ՝ եղիւ ինքեան, յարտա-
գաւ զպարտաւորեալով, Նոյեմբ. 14ին, 200
հազար յուրի զհարաւորեալ եւ տարազա-
րդաբան մէկ էր. Ստաւրոպոլիս՝ 210
հազար յուրի զպոզանաւ է եւ անպարտա-
ւորեալէ. ձեւերէ կից պարտաւորեալ ոչ
պոզանաւ է ձեւ հազար յուրի զանարեղ-
եղի, կոր պարտեալ զհաւեալ. Գողեր
յարտաւորեալ մէկ հաւ. յորս Բաւլիցիներու
սինակները մտնէ, որով 10 հազար յու-
ր է անպարտաւոր ստանալ եւ: Բաւա-
րի տարտաւորեալ է փոքուն իտալական. Էր
կատարեալ Վանիս պարտեալով զ ձէջ:

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05 à l'école hebdomadaire «Siamanto» de Bagneux auront lieu :

le **mercredi 15 septembre** à 15 heures à l'école Henri Wallon.

2 avenue de Stalingrad à Bagneux

Au cours de ces inscriptions, une réunion conviviale aura lieu, comme chaque année, sur le déroulement de la nouvelle année scolaire.

Les cours commenceront le mercredi suivant -22 septembre : le matin pour les plus jeunes enfants -environ 5 à 10 ans-, et l'après-midi pour les adolescents jusqu'au baccalauréat et les enfants au dessus de 10 ans.

Pour tout renseignement :

— Mme Lucie Dossikian: 01 45 46 10 11

— Mme Elisabeth Davidian: 01 46 65 81 53

ՇՄԻՒԼ

Ա.ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՌՈՐԻԶ

Գաղափարներ կանոնադր ձևով կը վերականգնեն Կիրակի, Օգոստոս 20ին:

Շաբաթի շաբաթ շաբաթ դարձող վերադարձող տեղի կ'ունենալ Չորեքշաբթի, Անտոնիան 8, Ժամը Յին:

Արժանապատիվ համար դիմել եկեղեցու վարչության:

Eglise Arménienne
St Grégoire l'Illuminateur
6 rue Père Komitas 92370 CHAVILLE
Tél.: 01. 47. 09. 23. 18.



Date à retenir

Grande Braderie de Chene

les 4 et 5 décembre

CHENE FRANCE

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 511 027 317 000 15

Commission Peritaire : N° 0609 K 84976

100-ԱՄԵՆԱԿ

Ս. ՅՈՂԱՆՆԷՍ-ՄԿԻՐՏԻԶ ՄԱՅՐ ՏԱՀԱՐԻ ՕԾՄԱՆ

Այս Ամբի, հրախաղաղ աղբյուրներով կը ծառայանենք

ժեր Լիկելույց դասկանելու թիվ

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 3-ին

Փարիզի Սուրբ Յովհաննէ - Միկայիլ Մալք Տաճարին մէջ

Գաղափարներ ժամանակաւ յատուկ Գրախոսական Աղբյուր պիտի ըլլայ

Մալք Տաճարի եկեղեցաւէն թաղերաբերին

ԱԼԵԿՍԱՆԴՐ ՄԱԼԲԱՆԵԱՆԻՆ ԵՍ

ՄԱՐԿԱՆԵԱՆ, ԼՆՏԱՆԻՖԻՆ

Տաճարին Օծմանը կատարող՝ Մանէկաբէրէն երազայի

Հարապետական Գաղափարի

ԳԻՐԿ՝ ԱՐԲԵՂԻՍԿՈՒՄՈՒՄ ԻՐԻՖԻԶԵԱՆԻՆ

ՎԵՐԱՇԵՆԱԳՈՒՄ՝ ԱՐԲԵՂԻՍԿՈՒՄ ԲԻՐԱՐԱՆԻՆ, Ի Տանէ Արեւիկեցի,

հան կատարողներն ի վեր

Մայր Տաճարի Բարեբարներուն Տաճար:

Թատարայ առարկայաւորներուն համար:

Կը հրաւիրեն ամենքը ժամանակից դառնալ Սիրոյ Սեղանին՝

Մատակարարութեամբ:

ՇԱՐԱՐ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 3-ին

Նախապէս տեսնելու հետ

ԿԱԼԱՄԱՐԵՆ ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒՄ ԲՈՒՆԻՄԱՐԵ

Մալք Կատարի Սրահներուն մէջ:

Ժամը 16-էն 22-30

Կը ընդաւրտի ճալարով ապահովի տաճարը

ASSOCIATION SAINTE-CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

Pensez à nous réserver votre journée du DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

pour participer à notre

GRANDE FÊTE CHAMPETRE

Animée par l'Orchetre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins

du Dr et Mme KEGHIAN

4, rue du Dr Rampont, à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale d'Arnouville-lès-Gonesse, 69 avenue Henri Barbusse 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11 heures
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchetre SPITAK
Jeux pour les enfants
Tirage des deux Tombolas (Enfants et Adultes)

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 Euros
Enfants 12 Euros

Réservation par tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ՎԵՐԱՄՈՒՑ

Սեպտեմբերի 2004

— PARIS
17 rue Bleue 75009 Paris
Araxie Karanfilian : 01 39 83 71 19

— ARNOUVILLE
71 avenue Henrie Barbusse
95400 Arnouville-lès-Gonesse
Mireille Guemdjian : 01 39 90 63 89
Hripssimé Altounian : 01 39 87 03 73

— ISSY-LES-MOULINEAUX
MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Guiragossian : 01 46 42 45 25
(le soir)

— SEVRAN
MCA 17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan
Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68
Ardemis Garabed : 01 43 85 03 76

— VALENCE
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)
MCA : 04 75 55 12 49

— DECINES
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— GRENOBLE
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Nersessian : 04 76 44 56 43

— ST MAURICE DE BEYNOST
Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tachdjian : 04 78 31 65 97

— VIENNE
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80

— MARSEILLE-VILLE
MAJG 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellian : 04 91 77 61 66
(le soir)

Հայերեն լեզուի դասընթացները և այլ դասընթացները կ'անցանում են հայերենով և անհատական ձևով, ինչպէս նաեւ համար հետադարձ ձևով, ինչպէս նաեւ պատասխանատուներով:

ՓԱՐԻԶԻ ՄԱՐԿԱՆԻԶ

Դասընթացները կը սկսին
ՇԱՐԱՐ՝ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ 18, ՓԱՐԻԶ 14-300
17-ին Պիեռ Գրեյ թաղամաս - Միքայիլ Տաճար
Մանկապարտէզ 4 տարեկանէն սկսելով
(կը խնդրեն արագով կապ հաստատել
պատասխանատուներուն հետ):
+ ՇԵՐԻՆ՝ Պարիզի Գաղափար, հանա լուր
հանդէսը գաղափարներով:
Կ'ուսուցանեն Հայերեն լեզու, Հայր
պատմութիւն, Երգ, Թատար, Փարս
Հետազոյնի Օրոշակներ:
Սրահի Գաղափարներով:
01. 39. 88. 71. 19

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air conditionné.
— Etchmiazdine, Gumri, Ani, Khor Virab, Noravank, Haghighad, Alaverdi, Gueghart Garni, Tatev, Goris, Sardarabad, etc...
— Restaurant tous les soirs et pique-niques assurés.
— 3 jours au Karabagh chez l'habitant ou hôtel (+ 30 Euros).
Départ de Marseille
Prix : 1595 Euros par personne
tout compris, visa inclus
hors assurance.

Réservations :
• Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

TISSUS DES URSULES

Tout le décor de la maison

Siège Social 9, rue J. Duclos
42400 St-Chamond

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENEUVE-LOUBET

ՇԱՐՈՒՆ անդամ մը եւս իր կուսակցութեան
Լիբուտի գորակցութիւնը չի վա-
րկիւր, քանի ալ վերջինը դէմ արտայա-
տուեցաւ աշխատաւորներու ներկայոյ-
թեան կարողութիւններէն։

ՅԱՆԱԶՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՐԿԵՒԻՆ՝ Մարտինի Հայ Մարտինի
Տան Վարդապետի խոր շատկությունը կը
բացվի Տիկին Աստուծոյ Պատանին, Տի-
կին Սանթրա Պատանին և Պ. Մարգ Գրի-
գորի և զանազան, Տէր և Տիկին
Գրիգոր Եսեկանի և զանազան, Տէր և
Տիկին Արարիկ Պատանին և զա-
նազան, Տէր և Տիկին Տարո Պատա-
նին և զանազան և ընտանեկան
պարզանքներ Իրենց ամուսնի, Հոր,
Տան Հոր, Երբոր և ազգականի՝ Ժա-
թարգմ Պատանին մասուն առին:

CHAVILLE

Eglise St Grégoire l'illuminateur
6 rue Père Komitas

Pendant la saison d'été, il n'y aura pas de messe les dimanches 1^{er} août, 8 août, et 22 août.

Les offices reprendront normalement à partir du dimanche 29 août.

ECOLE «LEVON CHANTH»

Les cours de l'Ecole hebdomadaire «Lévon Chanth» de Chaville reprendront le mercredi 8 septembre à 9 heures, dans la salle de l'église.

Inscriptions sur place.

6 rue Père Komitas
92370 CHAVILLE
Tél. : 01. 47. 09. 23. 18

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05 à l'école hebdomadaire «Siamanto» de Bagneux auront lieu :

le mercredi 15 septembre à 15 heures

à l'école Henri Wallon,

2 avenue de Stalingrad à Bagneux

Au cours de ces inscriptions, une réunion conviviale aura lieu, comme chaque année, sur le déroulement de la nouvelle année scolaire.

Les cours commenceront le mercredi suivant 22 septembre : le matin pour les plus jeunes enfants -environ 5 à 10 ans- et l'après-midi pour les adolescents jusqu'à baccalauréat et les enfants au dessus de 10 ans.

Pour tout renseignement :

— Mme Lucile Dossikian: 01 45 46 10 11

— Mme Elisabeth Davidian: 01 46 65 81 53

Ս. ԹԱԴԵԻ ՎԱՆԻԻ ՈՒՆԱԳԻՆԱՅՈՒԹԵԱՆ 50-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

Այս տարի, Յուլիան ամսոյնում էր Ս. Թադէոս Աստուծոյ Վանի Ուսուցչական 50-ամեակը:

Ամբողջականի Հայոց Բնիկ Բնա-
կան Խորհուրդը նախաձեռնել է Հրատա-
րակել Վանի 50ամեայ ուսուցչական
թեմաներում պատկերազարդ այլու,
պատմական, ճարտարապետական ու դի-
տական տեղեկություններով, մասնադի-
տական յօդուածներով, Երեք լեզուներով,
Հայերէն, պարսկերէն ու անգլերէն:

Կոչ ենք ուղարկ այն բոլոր անձանց
որոնք Իրենց մօտ ունեն ուսուցչական
թեմա մասին յօդուած, պատկերներ և որ-
պաշարութիւններ, բարի գտնունք դրանց
օրինակները ուղարկել Թադէոս, Արարիկ
Սահարդարան, Տեղեկաց Տաղաներին:

E-mail : archtab@itm.co.ir

Addr. Armenian Prelacy

P.O. Box 4455

Tabriz - IRAN

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 0609 K 84976



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Սեպտեմբեր 2004

— PARIS
17 rue Bleue 75009 Paris
Araxie Karanfilian : 01 39 83 71 19

— ARNOUVILLE
71 avenue Henri Barbusse
95400 Arnouville-lès-Gonesse
Mireille Guemdjian : 01 39 80 63 89
Hripsimé Altounian : 01 39 87 08 73

— ISSY-LES-MOULINEAUX
MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Gulgossian : 01 46 42 45 25
(le soir)

— SEVRAN
MCA-17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan
Madolaine Pappazian : 01 43 83 87 68
Artemis Garabed : 01 43 85 03 76

— VALENCE
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)
MCA : 04 75 55 12 49

— DECINES
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— GRENOBLE
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboudjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Neressian : 04 76 44 56 43

— ST MAURICE DE BEYNOST
Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tachdjian : 04 78 31 65 07

— VIENNE
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80

— MARSEILLE-VILLE
MCAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellan : 04 91 77 61 66
(le soir)

Հայերէն լեզուի դասընթացները, որ
այս դարձուցութիւններու, տեղեկութիւն-
ներու համար Հեռաձայնի մէջ մօտ
նահելի պատահանաւորներուն:

ՓԱՐԻԶԻ ՄԱՐԿԱՅԻՆ

Դասընթացները կը սկսին
ՇԱՐԲԻՆ, Սեպտեմբեր 18, ժամը 14-30ին
17 հիւ Պեո 9րդ քաղաքաւ - Մարթո Կառլ
Մանկապարտէ 4 տարեկանէ սկսած
(կը խնդրենք արագօրէն կապ հաստատել
պատահանաւորներուն հետ).
— ԸՌԻՆ ԻՐԵՆԵ Պալաթար, Տան Կար-
ճանկար դասարան:
Կոտուցութիւն Հայերէն լեզու, Հայոց
պատմութիւն, Երգ, Բարոյն, Պար:
Հեռաձայնի Օրդարներ:
— Արախի Կարանիկեան:
01 - 39 - 88 - 71 - 19

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air condition-
né.

— Etchmiadzin, Gumri, Ani, Khor Virab,
Noravank, Haghad, Alavardi, Gueghart
Garni, Datev, Goris, Sardarabad, etc...

— Restaurant tous les soirs et pique-
niques assurés.

— 3 jours au Karagah chez l'habitant
ou hôtel (= 30 Euros).

— Départ de Marseille

— Prix : 1595 Euros par personne
tout compris, visa inclus
hors assurance.

Réservations :
• Jeanine : 04. 94. 32. 11. 67
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

CHÊNE

Date à retenir

**Grande
Braderie
de Chêne**

les 4 et 5 décembre
CHÊNE FRANCE

« ՅԱՆԱԶ » ի
ընթացիկ ազդերու
ստեղծարար

	€
Մեծագոյ	140 (107,44)
Հոգեմարմին	125 (149,50)
Շնորհակալիք	125 (149,50)
Հարսմիւր-Լիւնաւաւ	125 (149,50)
Սնունդ	125 (149,50)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկ է աւելցնել 19,60% ԲԻՎԵՆԱՆ
(տեւ. փաղաքի մէջ ընդհ. դու-
մարը):

Այս գինը կը վերաբերէ մէկ
անգամ Հրատարակելի ազդերու,
ՄԻՆԳԵԻՆ ՄԵՐ ՔԱՆՈՒՄԻ ՄԻՆԱԿ
(25 տոյ) մասնազգէրներ. պարապա-
սին եւ 1/8-րդ (12-13 տոյ) մաս-
նազգէրներ:

Առեւտրական եւ ալ ծանուցանե-
րու համար, գինի ԲԵՐԲԵՆ Վար-
չութեան:

ASSOCIATION SAINTE-CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

Pensez à nous réserver votre journée
du DIMANCHE 12 SEPTEMBRE
pour participer à notre

**GRANDE
FÊTE
CHAMPETRE**

Animée par l'Orchetre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins
du Dr et Mme KEGHIAN
4, rue du Dr Rampont, à Villiers-le-Bel
(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale
d'Arnouville-lès-Gonesse, 69 avenue Henri Barbusse 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11 heures
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchestre SPITAK
Jeux pour les enfants
Tirage des deux Tombolas (Enfants et Adultes)

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 Euros
Enfants 12 Euros

Réservation par tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

**les
Coupons
d'Alsace**

21, av. d'Helvétie
25203 MONTBÉLIARD
Tél. 03 81 94 36 10

Z.I. Les Arblétiers
25400 AUDINCOURT
Tél. 03 81 35 51 93

65, avenue Jean Jaures
90008 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

ձե՛ք ԱՆՆԻ՛կ մէկ նոր հաստորը յոյս կը տանէ Ասկաները: Չին: Խորագիրն է՝ Քաղաքական նոր վարչապարզ մը քննադատի համար: Եւ հոն՝ հետաքալարէ հիմն նարինքով, քաղեցողութով մը: Քաղաքական գէտիք եւ իրաւագետութեան քորիքի՝ սէօրի իր կրկնակ հանգամանքով, Քըրեանական ձեռի նախադասական վարչապարզ մը կ'ըզէ: Իրեն համար, ամերիկեանին մօտ, այդ վարչապարզը լաւագոյն

(Դար-ը Դ. էշ)

ՇԱՐԱԲԱՐԱՆ ԱՎԱԿԱ

ՕՐԻՈՒՆ
ԴԵՄԳՐ

ՀԱՅԳ. ԿԵԱՆԻՔ

ԳՈՒԼԻՏՈՐԻՆՈՑ ՄԷՋ

2004-ի

ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ

ԵՐԵՎ ԿԻՆԵՐՈՒ

ԿԱՐԵՏԻՈՐ ԳԵՐԸ

ՅՈՒՆԵՍԿՈՒ

և՛ ՀՈԳՆԻՈՐ ՀԱՐԵԳ.

ԱԶԱՏՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՊԱՐԱՐԱԿԻՆ ԱՐՁԱՆԸ ՄԻՇՏ ԱՅՈՒՄԷԱԿԱՆ ԹԵՄԱ Է

Դատելով Հայաստանյան մամուլի կեն-
ըն աշխատել էր թույլ թէ՛ կրեանան աշ-
ձեպանութեան մայրան ինքնին և զա-
ղաքին դիտարկ հրապարակին վրայ ա-
ման գետեղել-դիտարկին ճարգը: Որքան
մեկան հուստը, թեր ու դէմ կարծիքներ,
նախընտրութիւններ ներկայացնում: Հա-
մար ու առկալին սպասում էլ նիւթը:
Երեսանի կեղտան Լենինը, սպառնալու
Հանրապետութեան հրապարակին վրայ
կր ծնունդ առաջ յայնչեցին: Երեսանի
դիտարկը պատճառը երբ կրեանան իր
բարեգործ փայտիայան Հայաստանին է,
կայ փաստաբար այդ նոր հրապարակին
վրայ վերին լրբանին սեղեդուած հաշ-
մանակ պատասխան պատգովիւն աշ-
մանուածը: Այդ պատասխար որ արեւ-
մասան նորոյթները առաջ նորադարձին
մաղ աղբիւրն: արդիւնքով, իրաջանի
ընթացքին հետեանք էլ, արար փոք-
րութեան արդիւր և շատ անուր: Հա-
մար: Մամուլան, անոնք որոնք նի կր-
արեցուած գիտելիքի բնութանը, նոյնիսկ
լաճախ ամէնէն անհոգեղանք կիրարկ ա-
նախան յարաբարութեան ներկայի կր-
մեղով հայտնութիւն է:

Վերկեղ շարաքները ճիշդ ևս լի-
նէին: -> Երեսանան շարք որ ճնտար-
նէին էլ, հայկի ընդուն հաւաք կրեան-
գիտելու անտեղեկութեան, իրենց զա-
ղաքին փրկարկող ճարգերու մասին:
Յուլիոս Իրեանին մէկուն այդ լինէ ճե-
նուար հրապարակին արմանն է: ան իր-
տեղի՝ թե՛ ան, այո՛, ո՛չ, կրէ՛ այո՛ ու-
րուն, թե՛ արդ արման կանգի մայ-
րադարձութիւն ամէնէն սպառնալ փայտին
մէջ: Հարապարկը որոն 32 կրեանի
պատասխանում է, հետաքրքրական յաճա-
կէ՛ կրելով նորն անն մարդը պաշ-
տին, նախընտրութիւններուն, ճարգին և
րուն, իրապարակութեան և կրեանի
արմանութեան որով անպախա և դառ-
նութեան, պարապելու նախընտր:

Պատասխանողներու. մա՛ն կէր անհրա-
մեւ չի ճնտար որ հրապարակը արմա-
նում որ օժտուած ըլլայ: Այս խոսքին
մէջ կայ կարգ մը Երեսանամանութիւն
կայ կրեանի որ վիպութեան կր կանչէ
Փաստանի նախընտր ուր ոչ, մէկ ար-
ման խախտանութեան և հրապարակին հա-
մար: Որքին մը որ քաւանի թիւով հա-
մարման ունի, կր նախընտր ըստի-
նող հրապարակ մը, կնտուած մարդա-
գիտելով, նախարարելով, յարար լու-
սաւորելով, կեն: Կայ խոսք մըն ալ
որ շատ տեղին մամուլանում որ կրէին:
Ինքի ընէլ առաջ հրապարակին վրայ ա-
ման գետեղել-դիտարկին ճարգը, Տարք է
կնտուար տեղին մամուլանում ու մարդ-
քան մէջ արդէն դուրսիւն ունեցող ար-
մաններուն, պատմականութեան կր
թաղեցին: Արմանի զարգարկին դէմ
արտադրարարներուն մէկ քանին ալ ի-
րենց կեցողութիւն կր քաղաքին ընտրու-
թեան անպիտանութեանը, կամ ընտրու-
թե քաղաքականութեան:

Արմանի դէմ արտադրարարներուն յա-
նդող ճիշդ վիպք որ ճանաչողութեան
յու պատասխար վերցուն: Ան տեղ է, հր-
ապարակին անյարգի:

Շատ մը Երեսանութեան ունի հրապար-
ակին վրայ արմանի որ գետեղարկող նա-
խընտրութեան, խոսքին մը: Կայ նախ ա-
մէնէն դիտելու Երեսանութեան կր կանչէ
մի մը արմանք անտեղի, արմանք երեք
դիտարկը անտեղեկութեան Տեղան Լենին,
Մատանի Դուրիսը ու Մարտիկ Մաղադը:
Մատանի Հայաստանի մեծութեան խոր-
հրդանէ՛ կր ներկայանայ, կրեղարկը լու-
րը փամանակներ: մի անկախ մնացած
արդեւք: Մանց ջով արման և նախ
վահան Մամկեաններ, Ներսիս Մամկեան
անին, Նոյնիս անուններ: Անին անու-
րը պատասխանողներ կրեան ճարգին
հետեան մը, կամ Հայաստանի խորհրդա-

նիւերուն նուիրում կրթող մը ունեալ
կրեղարկան վարքին մէջ:

Նշուած այս խոսքիներին դառ րոտե-
րա կամ նա ձեւով պատմիկ պատասխա-
նէր առաւ ան հարցունին, Կայ անտեղի-
կաններու փոքը քանին: Այս անտեղի-
կաններին մէջ, յայնչած հայապարկ-
այդ միտքերէ, ամէն որ ճանձնուած
կարծիքներէ: Այս Երեսանիներ կրեան
արման մը ունեան հրապարակին վրայ:
Բայց ան ո՛չ Մաղադը, ո՛չ Տեղան Մե-
ծին, ո՛չ ալ Մատանի Դուրիսին պէտք
է ըլլայ: Իրենց նախընտրութիւններ
կ'առիտիւն ինքնուրոյն, քննադատական,
պարապմունքան շատ ցարկի գիտելով:

Այս փոքր խոսքեր որ ընդհանրին
հայեալ տաննէ մէկը կր ներկայացնէ,
հայեալ տաննէ կարծարն է: Դժգո՛ւն ևս ընդ-
հանու ընթացքին, մամուլամեղի, մի-
ճե՛րներու, դատարարութիւն: Անոնքի մէջ
տանտիւնէ մըն է, մէկը քանակի մը, մը,
մէկն ալ Երեսանի մէջ աշխատիկը: Այս
կրեանի որ միայն այդն է, Լենինի արմա-
նէն քաղ մնացած տեղը մէկ պատասխար
կ'առէ անտեղի: քաղ մէկ ներկայի ճանա-
չումի պատասխար: Պատասխար մը արդ լու-
րէ անտեղի կանգել ունեցած անապար-
քութիւններ, ճարգին որ այսպէս կնտու
ցլայ չեն կարող: ->

Բանաւոր տեղին տեղի գործանակ
մամուլի տե՛ր է: Ճիշդ Հանրապետու-
թեան կրապարակը պէտք է արմանիկ
լինով ինքնին կնտուար ճարգիկ: պաշ-
տանու Երեսանի կրապարակի, արդ
թիւրսն ալ տեղ կ'առնի լուրին լուրին
լի մի կեցող արմանք: ->

Մէկին իրապարակը, ցնցող տանտիւ-
նի պատասխանն է անպիս: Ան կ'ը-
նիւր ամալը քաղ կ'առնիցեն, որ դիտա-
րէ իր խոսքին, ամիկն ու ցարկ տամ
մէջ ընդամենի մէ քանին:

Իրենց տեղը ճիշդով հարցախոյնին առ-
կիւ իշուած ու չիտուած քաղ մէկեր,
մեծութեանները, անոնք կնտուար չեն,
յարգարն, հայրենական երկին որդի
խորհրդանէ, ներկայի կարելի է անին
խորքար տարեկան քանին: Անուար պա-
մանաւ որ խոսարին, ամիկն, ցարկին
մէջ նորամէջ պաճան Հայունին արմանի
պատասխանը քործը չարանայ պատհա-
րարութեան քանակայ առիթ ու աշխար-
հայրէ մէր տաղանութիւններուն, ան-
հայրապետութեան կարգին նորարկի
մըն ալ շաւեղանք երեսանի Հանրապետու-
թեան հրապարակին վրայ:

ԱՊՐԻ ԹՈՐՈՅԵԱՆ

ՍՍՏԱՆՆԻՐ

ՀԱՐԻԹԻ

(Հայկական տոմարով օրին)

ԶԵԳԻ ՄԵՅԻ ՄԵՆ ԱՆԵՏԻՍ

(նիցիմա՛լ՝ Սիլվա Լ. Տեր-Ստեփանում)

ՀՐԱՊԱՐԻԿ

(խոսք Սիլվա Լ. Տեր-Ստեփանում,

երաժշտութիւն Կոմիտաս Գեղարկան)

ԿՈՐ ՈՒ ԶԳՐ

(խոսքիդ՝ Սիլվա Լ. Տեր-Ստեփանում)

Առաջնորդութեան Հայոց Ամերիկայի
Արեւելեան Թեմի
630 Second Avenue, New York,
NY 10016

ԱՅՅԵՐ Ողիտպանները մըցանիւ-
րու, նշեն դէմքերու, միջադէպերու կար-
գին պիտի լիւրուն: Նախ երեք կիններ
կարմակեղանական կրեանը գործունեու-
թեանը. առաջ անոր շատ հաւանութեան կը
որ պատասխանութիւնները փաղկաւիթ ձե-
ւով աւարտան ըլլային Օգոստոս 13ի
քաղման հանդիսութեան:

Այդ կիններն առաջինը Ամերիկի քաղա-
քապետուհին է. Տարա Պարտնարուն որ
այդ պայտար կը փար 2002էն է փի-
րեղորքը Մուլիպիկին Նիքմարտարուն:
Հի մանի Փայլ-Փիթերուան է, նախադա-
հունին այն խոսքիին արման պաշտանը եր
հակի պատասխանութիւններուն: Իսկ եր-
րորը Ողիտպաններուն. կարմակեղան
մարմանը նախադա՛ւնէն ձիւնան Ամե-
լիտանուն է որ այդ պաշտարը ստանձան
է 2000 թուականին: Այս երեք կաներ
դիտարկում քաղ երեք կիններու մէկուն
արման լեւերին ընդադիտարկին մը կը նը-
կատուն:

Միջեղուն 1896ին երբ արդի փամանի-
ներու առաջին Ողիտպանները կը
կարմակեղանական, ո՛չ կարմակեղան
մարմանին, ո՛չ ալ մարմակեղան մէջ կն-
տիւն ներկայի կրեանին առիթ արման էր:
Աղիկ Ողիտպաններուն հիմաղորդ
Փիլիք որ Դուրեղեկին ներքուան էր նա
կարմակեղանական գարկեր, խոսքերին
արդիւնքում կը կնտուար օրեւ ժաման-
ցութեան: Ո՛ր միայն խոսքին անիկ մար-
դիկներու մամուլանցութեան ինտրոյ
արտակայ չէր, այլևս նոյնիսկ մամուլան
մարմակեղան, մայրեղ արմանութիւն ու-
նէին խոսքերուն ներկայ գտնուելու: Այս
պայտարի չիտուած է կնտուար թի՛
անիկ փաման հետաքրքրուած են մարդա-
կանով, թի՛ անտեղի ևս որ իրենց ընտրու-
թե կը ժքնի դիտի մարդապաշտարն ու մար-
դապարկները:

Իսկ Ամերիկի Ողիտպաններուն առա-
ջին մամուլանցութեանին այն է որ առա-
ջին անգամ ըլլալով մամուլանցութեան մէջ
դիտարկելու թիւ կը ներկայացնէ իրական
սեղ:

Տ. Պարտնարուն կրեանը կը կատա-
րած է Ամերիկէր Հանիկ, այնք հրապար-
կարար կը քիտուելու աշխատանքին մէջ:
Բայց նը կնտան գտնուելու անկողնին
է լեւերներ: Հանրապետութեան մարդու-
նէն, ան ճնտարներ է փրկարկութեան
Նիքմարտարները հիմաղիկ քաղաքիկ
աշխատանքին, արմաներով մայրաքաղա-
քին մշակութեան և հայալուսան մա-
նանցութեան:

Մի մ. Փիթերուան մէկն է որ շատ լա-
ւի ճանաչող քաղաք թիւթարարները: Ե-
րեք ալ առաջին օրեւ գիտակցի կնի թիւ
քիտուելու արմանք գործին մէջ միմարու
քիտուելու հարցադարձութիւններ և թէ՛
հիմաղիկ կը կարգէ կրեանի գրական
պատմիկ մը առաւ արարքը:

2004ի Ողիտպանութեան կրեանի ար-
դարեան ու յարգարեան մէջ կրեան-
արմանք դիտելու ալ որ երրորդութիւնը
կը ժաման ան յոսանակ թիւթարարներ
քիտուելու մէջ գիտի: Անոնքի մէջ, մէկը
միջադիկ կը կարգարեան շարքին ան-
հասած մըն է Ամերիկի քաղաքապետ
Հին Նախկին Դուրեղեկ Գ. Միքմարտար
գտանէն է, փիւր կրեանը ևս մե-
ծաւորաւորութեան գտանէն կրեան կրեանի
դիտարկ: Այս մամուլանցար կը յայտի
այս կարգադրութեան թի՛ Յունաստանի
մէջ մայրեղի գիտարար է արդան կրեանը
դիտելու արմանք, առաջ մէկունը դառ-
նա, կամ կնիւր ըլլալու:

Կէնտուլի Ս. Աստուածամբին կրեանը
մէջ, Յուլիոս 13ին, տեղի ունեցած է յա-
ւանագիտական հոգեւոր համերկ մը, նա-
խանախմբութեան Արարին առաջնոր-
դանք զգուշանական դատարարութեան
քանակներէ, նուիրում: Մանակ Այս
Արարեանի, Մարտիկ Արարի Այս
Յարքին Արարի Արարի Արարի Արարի
Յարարարին առաջին քանին խոսքիւն
է Կարա Պարտնարուն, ներկայացնի
լաճախանակ հոգեւորականութեան ժա-
տանն ու գիտնալուստիկները: Երրորդ
հանդիս կնտու է իրանանակ կրեան
Մարքի Բիւլեան: Որքուն Բիւլեան խոսք
ստանաւ ևս առաջնորդ Մուլիք Արարի
Մարտնարուն:

ՍԱԼԻ ԲԵԼԵՆԵԱՆԻ ԵՐԱՎԱՆԻԿԱՐ
ՍԱՆ ՅԻՐԱՆԻՍԻՊՈՒՅՈՒՆ

Սան Յիւրանիւրոյ Ս. Գրիգոր Լուսա-
ւորէ կնտուելով մէ, Յուլիոս 13ին տեղի
ունեցած է Սալի Բիւլեանի կրեան
գիտելու, կարմակեղանութեան ճարգը
մարման: Երեսանցութեան արմանք
առաջին խոսքիւն արմանքում է հոգեւոր
և արդարէն խոսքիւնարարները կրեան
փոխէ մը: Գնաւաւորութեան խոսքով հան-
դիս կնտու է առաջնորդ Մուլիք Արարի
Մարտնարուն, իշուական նուր մը
յաննելով կրեաններէ:

ԻՐԱՆԱԿԱՆ ՏԱՐԱԿԵՐՈՒՐՈՒ
ՅՈՒՆԱՎԻՐՈՒԹԻՒՆ

Կէնտուլի Սալիոս Բուստարարին մէջ
Յուլիոս 13ին տեղի ունեցած է իրանակ
առաջնորդին զարգարութիւն մը: Խոսք
փոխէ մը: Գնաւաւորութեան խոսքով հան-
դիս կնտու է առաջնորդ Մուլիք Արարի
Մարտնարուն, իշուական նուր մը
յաննելով կրեաններէ:

ՆԱԽԱՐԱՐԻՆ ԵՐԱՎՈՐՈՒ
ԿԱՐՄԱՐՈՐԵՐՈՒ
ԳՈՒՆԱՆԱԿԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Կէնտուլի հարարութեան հարարութիւն
Յուլիոս 21ին տեղի ունեցած է Հ.Մ.Լ.Մ.
Նուստարարուն 209ր մարդապարկ
կարմակեղանական աշխատանքներուն մա-
րմանցած կամաւորներու գնաւաւորութեան
թիւիկը: Հանրապետութեան վարդն է
Բաֆֆի Բուրճեան: Հ.Մ.Լ.Մ. Նը
Նուստարարութեան Յունաստանի ան-
հայեալ Գրիգոր Լուսաւոր յայտարարն է
Հ.Մ.Լ.Մ. Կրմարտարարներուն արմա-
նացած այս տարան քաղաքապետներ
անտեղեկ: Երբ, Կարգարեան խոսք
քիտուելու է առաջնորդ Արարի Կար-
քեան: Խոսք անտեղի ըրէ, Կարգար-
եան ժա՛ն արարական ներկայացուցիկ
էլ կը կրեան, յայտան է թէ ար արմ
մարդապարկ խոսքերին մամուլանում են 270
յուրեղ, անոնք ունեցած են 750 Կր-
ցուցիկ, անին շատ երեք հարաքարկ
մարդիկուհիներ, մամուլանցութեան
յանտեղեկ յանձնուած են մամուլանցու-
րուն, կրեան գնաւաւորներ:

ՍՏԵՓԱՆ ԿԵՐԻՄԻՆԻՍԻ
ԱՅՏՈՒՐՈՒԹԻՒՆ
ԼՍՈ ԱՆԵՂԵՐ

Հայաստանի Վարդարութեան գործի

Շարքաթյալը՝ Ժրանա զգալի կերպով բեկարացել էր զիբրը: Գլխաւոր յաղանակող տարւոյ զիբարեւելեան մարտն յարցիլ կիկերոյ բաժնի գլաւ արիւնքի՝ Գարոնիճեան մէջ էմիրի Լը Փնէշք (16 տարեկան): Ընդհանուր գտաւորութեան մէջ Ֆինաւստի Զաքարեանցի երեսակին զիբրը 46 մետաւրով (22 ոսկի) էր եւ թողալով ԱՄՆ-ը: Ֆրանսա Տիգիւրոզը 23 շեւաւով (9 ոսկի):

(ဇယား-၃ ဂ်. ၆၅)

SEVRAN
MCA 17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan

Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68
Ardemis Garabed : 01 43 85 03 76

— **VALENCE**
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)

MCA : 04 75 55 12 49

— **DECINES**
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— **GRENOBLE**
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Silva Neressian : 04 76 44 56 43

— **ST MAURICE DE BEYNOST**
Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odetta Tachdjian : 04 78 31 65 07

— **VIENNE**
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odetta Haghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80

La Section « Lola Sassouni »
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel, Tourisme en car air conditionné.
ét.
Etchmiedzine, Gumri, Ani, Khor Virap
Noravank, Haghabad, Alaverdi, Gueghar
Kari, Tatev, Goris, Sardarabad, etc...
— Restaurant tous les soirs et pique-
niques assurés.
— 3 jours au Karabagh chez l'habitant
ou hôtel (+ 30 Euros).
Départ de Marseille
Prix : 1595 Euros par personne
tout compris, visa inclus
hors assurance.

Réservations :
● Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87
● Marie : 04. 91. 36. 14. 05
● Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83 rue d'Hautleville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 8476

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Արամ Ա. Կաթողիկոսը Օգոստոս 23ին բացած է Հայաստանի Գործադիր Եկեղեցիներու խորհուրդին հիմնադրվելու 80ամակնի առթիւ կարճակերպում Համադումաբը: Անոր կը մասնակցին պետական գեմբըր, աստ-տատարաններ, եկեղեցիներու Համախորհալին խորհուրդին գործադիր վարչու-թիւնը, Զինադաստի եկեղեցիներուն պատ-ւիրակովները:

AIX-EN-PROVENCE — MARSEILLE — AUBAGNE..

Monsieur Franck Piligian et Madame, née Christiana Auger, et leur fils Alexandre,

Monsieur Jean Piligian et Madame, née Marie Yelkovanian et leur famille,

Madame Rose-Marie Auger et sa famille,

Parents et alliés

ont la douleur de vous faire part du décès de

LAURENT PILIGIAN

survenu le samedi 21 août 2004, à l'âge de 22 ans.

Les obsèques auront lieu au Cimetière Saint-Jean de Puycricq, jeudi 25 août 2004 à 15 heures 30.

IN MEMORIAM

A la mémoire de Stéphane (Varoujan) Papazian M. et Mme Michel Perret offrent 50 Euros à «Haratch».

ԳՈՐԾ ԿԵ ՓՆՏՆԵ

Հայ կին ժողովրդային կրթության (հարստության) անձնակազմի կամ խառնուրդի ընդունելու

Դիմելի ՏԻՄԻՆ ԿՈՄԻՏԵ
Հեռ. - 06-67-61-93-92

Pèlerinage à Tallard

A L'OCCASION
DU 1600^e ANNIVERSAIRE
DE LA MORT DE SAINT GREGOIRE
sous l'égide
de l'Eglise Apostolique Arménienne
avec le concours
de l'Association Culturelle
des Arméniens de Gap
et des Hautes Alpes

DIMANCHE
19 SEPTEMBRE à 10h30

La messe sera célébrée
par le Révérend Père Zadik AVEDIKIAN
Recteur de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
et Vicaire du Délégué pour l'Europe
du Catholicoat de tous les Arméniens
pour le Midi de la France
avec la participation
de la Chorale Sahak-Mesrop
sous la direction de
M. Khatchig VILMAZIAN

Renseignements et réservations :

— Cathédrale Apostolique
Arménienne : Tél. 04 91 77 84 70;
— Association Culturelle
des Arméniens de Gap :
Tél. 04 92 51 71 80 / 04 92 51 00 87
Inscriptions S.V.P. avant le 11 septembre

Participation aux frais :

- Aller-retour seul : 20 Euros;
- Aller-retour avec repas : 40 Euros.



ՍԵՑՏԵՄԲԵՐ 2004

— PARIS

17 rue Bleue 75009 Paris
Araïxe Karenfilian : 01 39 83 71 19

— ARNOUVILLE

71 avenue Henri Barbusse
95400 Arnouville-lès-Gonesse
Mireille Guemdjian : 01 39 90 63 89
Hripssimé Altounian : 01 39 87 08 73

— ISSY-LESMOULINEAUX

MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Guiragossian : 01 46 42 45 25
(le soir)

— SEVRAN

MCA 17 rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan
Madeleine Papazian : 01 43 80 67 68
Ardemis Garabed : 01 43 85 03 78

— VALENCE

MCA 32 rue de Pompy
26500 Bourg-lès-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)

MCA : 04 75 55 12 49

— DECINES

MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— GRENOBLE

40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Nersessian : 04 76 44 56 43

— ST MAURICE DE BEYNOST

Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tachdjian : 04 78 31 65 07

— VIENNE

MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghakian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80

— MARSEILLE-VILLE

MAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellian : 04 91 77 61 66
(le soir)

Հայերեն լեզուի դասընթացները եւ այլ դասընթացները, տեղեկությունները համար հեռախոսի ձեռնարկով մասնավորապես պատասխանատուներին:

ՓԱՐԻՋԻ ՄԱՐՏԻԱՆԻԿ

Դասընթացները կը սկսին
ՇԱԲԱԹ, ՍԵՑՏԵՄԲԵՐ 18, ժամը 14.30ին
17 հիւ Պեո օրը, քաղաքում - Միքոյ Գառն
Մոնթեպարտէ 4 տարեկանից սկսած
(կը խնդրէք արագօրէն կապ հաստատել
պատասխանատուներին հետ) :
— ԸՄԼԵ միջին Պաֆայօրտ, հաւե չափա-
հասներու դասարան:
Կիտուցուին Հայերեն լեզու, Հայոց
պատմութիւն, Երգ, Բարոյն, Գար:
Հեռախոսի Օրդոստոյն:
— Արաֆի Գարանդիլիան:
01. 39. 83. 71. 19

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre
un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air conditionné.
Etchmiadzine, Gumri, Ani, Khor Virab, Noravank, Haghad, Alaverdi, Gueghart Garni, Datev, Goris, Sardarabad, etc...
— Restaurant tous les soirs et pique-niques assurés.
— 3 jours au Karabagh chez l'habitant ou hôtel (+ 30 Euros).
Départ de Marseille
Prix : 1595 Euros par personne tout compris, visa inclus hors assurance.

Réservations :
• Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 18

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83 rue d'Hauteville 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 0609 K 84976

100-ԱՄԵՆԱԿ
Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻԶ
ՄԱՅՐ ՏԱՀԱՐԻ ՕԺՄԱՆ

Շ Ա Ռ Ա Ջ, Հ Ո Վ Յ Ն Մ Ր Ե Ր Ի 2
Կ Ա Ղ ԱՆՔ Ժամը 16:30 և 17:30 և 17:30 և 17:30 և 17:30 և 17:30
Մայր կույտի եւ անոր սպաններուն մէջ:
Ցայտագիրը կը վարէ ժողովուրդական
Տեղերը ապահովուին համար զմեզ փառքով, Արմաշիւրի-Կոն-
ստ, Շապիւրի եւ Իսի-Մուրիւրի Ստեփանեանի եկեղեցիներու դրամատիկ
տուն:

Եկատր ունենալ որ Տեղեկները շի օրը, տեղերի վրայ տոմարի վաճառք տրուի
ԵՄԼԱԿ:

Շ Ա Ռ Ա Ջ, Հ Ո Վ Յ Ն Մ Ր Ե Ր Ի 2
Ժամը 23:30 կէսերը 2 Ս Կ Ո Ւ Մ
Սուրբ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԱՐԿՍԻԶ Մայր Տահարին մէջ

ԿԻՐԱԿԻ, Հ Ո Վ Յ Ն Մ Ր Ե Ր Ի 3

— Ժամը 8:30, ԱՌԱՌՈՏԵՆԱԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ,
— Ժամը 10:30, ԴԵՆԵՐԱՅԻՐ,
— Ժամը 10:30, ԳԱՏԱՐԱԿԻ օրուն ընթացքին
Փոշարանական Մարտիկը տրուի Ս. Յովհաննէս-Մարտիկ Մայր Տահարի
եկեղեցուն դարեայ ԱՆԿԱՆՆԵՐ ՄԱՐԿԱՆԵՐ
եւ անոր ընտանիքի անդամներուն,
հանրաժան ծածուկ կատարող երգչուհի Հայկուհեան Գառնիկին
ԳԻՐՈՒՄ Արգ. ԻՐԻՐԻՆԵՆԻՔ,
Տահարի տաղին Ստեփանեան
ՎԻՄԱՐՏԻՍՈՒՆ Արգ. ԲԻՐԱՐԵՆԻՆԻՔ, Ի Տահ Արշակունց
եւ եկեղեցու բոլոր բարերարներուն յիշատակին:

Արարողութիւններ, ապառնի, հաւատարմութիւն, հրաշքում են
բանակից դաստիարակ աւանդական ՄԱՐԿԱՆԵՐ,
եկեղեցու շրջափակին եւ շուրջին շրջանին արտաքին մէջ:

21, av. d'Helvétie
25208 MONTBÉLIARD
Tél. 03 81 94 38 10
Z.I. Les Arbletiers
25400 AUDINCOURT
Tél. 03 81 35 51 93
65, avenue Jean Jaures
90000 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

les Coupons d'Alsace
STK
www.stk.fr
Fabriqué & Distribué par CEPOVETT S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZÉ BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÛNE CEDEX
Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09 - Em@il : stk@stk.fr

ՔՓԲԵԼԻՄ : ԳԵՐԵԳՍ ԽԵՆԵՐԸ ԿՆԸ

Այսի Տիկին Արամյանի Մարտիրոսյան
յարգելի էր ծանոթանալ իր անունին՝

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՄԱՐՏԻՐՈՍԻԱՆԻ

(ծնված Մարտի, 1915ին)

մահը, որ պատահեց Փանկե, Օդես-
սում 11ին:

Քաղաքի կապարանում է Պանկեյի գե-
ղեկականությունը, ընտանեկան մահով
շղթանակի մեջ:

34 avenue Henri Barbusse
92220 Bagneux

ՑԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Տեղի է տրվում Աղաթանգյու Սարգիսյանի,
գաղթի՝ Սարգիսի, Արևի և Գրառիկի
երեք խորհրդի զարգացումների հրա-
ջարանի Տիկին Արամյանի, իր անուն
նախ՝ Հայրենակցի մասին: Փարգով Պարու-
նանի մահուն առթիվ: Իր իշխանակն
50 երթ հր ներքին «Յառաջ»:

ՑԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Տարած Տարածքային Հայր. Միություն
նր իր խորհրդի զարգացումների հրա-
ջարանի Տիկին Արամյանի, իր անուն
նախ՝ Հայրենակցի մասին առթիվ: Իր
իշխանակն 50 երթ հր ներքին «Յառա-
ջ»:

միայն: Ինչպես կր սահմանի որդի
ուրիշը անհայտեցիկ պատմություն:

(Շաբ. Ա. Էջմ)

կան վարչակարգի անդրանիկ. անցն մեծ
մասը պետությունը կր զեկավարել ու նի-
թական անսկզբունք կր շահագործել: Ա-
յս երկրպագուներն է. Քր ստեղծի թի
Քր իշխանակն 50 երթ հր ներքին «Յառա-
ջ»:

Pèlerinage à Tallard

A L'OCCASION
DU 1600^e ANNIVERSAIRE
DE LA MORT DE SAINT GREGOIRE
sous l'égide
de l'Eglise Apostolique Arménienne
avec le concours
de l'Association Culturelle
des Arméniens du Gap
et des Hautes Alpes

DI MANCHE
19 SEPTEMBRE à 10h30

La messe sera célébrée
par le Révérend Père ZADIK AVEDIKIAN
Recteur de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
et Vicaire du Délégué pour l'Europe
du Catholicos de tous les Arméniens
pour le Midi de la France
avec la participation
de la Chorale Sahak-Mesrop
sous la direction de
M. Khatchig YILMAZIAN

Renseignements et réservations :

— Cathédrale Apostolique
Arménienne : Tél. 04 91 77 84 70;
— Association Culturelle
des Arméniens du Gap :
Tél. 04 92 51 71 80 / 04 92 51 00 87
Inscriptions S.V.P. avant le 19 septembre

Participation aux frais :
• Aller-retour seul : 20 Euros;
• Aller-retour avec repas : 40 Euros.



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE ՎԵՐԱՄՈՒՏ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2004

— PARIS
17 rue Bleue 75009 Paris
Araxia Karanfilian : 01 39 83 71 19
— ARNOUVILLE
71 avenue Henri Barbusse
95400 Arnouville-les-Gonesses
Mireille Guemdjian : 01 39 90 63 89
Hippssimé Altounian : 01 39 87 08 73
— ISSY-LES-MOULINEAUX
MCA 45 rue de la Défense
92130 Issy-les-Moulineaux
Chaké Gueorgisagian : 01 46 42 45 25
(le soir)

— SEVRAN
MCA 17 rue Charles Péguy
93180 Livry-Gargan
Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68
Ardemis Garabed : 01 43 85 03 76
— VALENCE
MCA 32 rue Pompery
26500 Bourg-les-Valence
Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99
(l'après-midi)

MCA : 04 75 55 12 49
— DECINES
MCA 15 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
MCA : 04 78 49 42 97

— GRENÔBLE
40 avenue Ambroise Croizat
38400 St Martin d'Hères
Nicole Saboundjian : 06 79 42 53 91
Sylvia Neressian : 04 76 44 56 43
— ST MAURICE DE BEYNOST
Centre Culturel Jacques Brel
01700 St Maurice de Beynost
Odette Tchadjian : 04 78 31 65 07
— VIENNE
MCA 9 rue du Cirque
38200 Vienne
Odette Maghalian : 04 74 53 25 91
MCA Vienne : 04 74 53 43 80
— MARSEILLE-VILLE
MAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabriellian : 04 91 77 61 66
(le soir)

Հայերեն լեզուի գաղթականները և
այլ գաղթականներին հրա-
ջարանի Տիկին Արամյանի, իր անուն
նախ՝ Հայրենակցի մասին առթիվ: Իր
իշխանակն 50 երթ հր ներքին «Յառա-
ջ»:

ՓԱՐՄԻՐԻ ՄԱՆԱՆԱԽԻՂ

Գաղթականները կր սկսին
ՇԱՐԼԻՔ, ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 18, ՓԱՐԼ 14-30ին
17 թի Պիե 9րդ քաղաքա- Միքսո Գաղթ
Մանկավարժ 4 տարեկանից սկսելով
(կր իշխանակն 50 երթ հր ներքին «Յառա-
ջ»):
— ՔՐԻՆ ՎԻՄԻՆ Պալատում, հանել շահա-
հանելու համար:
Կոստանյանի Հայրենի լեզու, Հայր
սյունիքին, Երգ, Բարձր, Գար:
Հնամենիկ Օդեսային՝
— Արամյանի Գաղթականներին՝
01. 39. 83. 71. 19

La Section «Lola Sassouni»
de Marseille
organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air condition-
né.
Etchmiadzine, Gumri, Ani, Khor Virab,
Noravank, Haghbéd, Alavér, Gueghar
Garni, Dave, Goris, Sardarabéd, etc...
— Restaurant tous les soirs et pique-
niques assurés.
— 3 jours au Karabagh chez l'habitant
ou hôtel (+ 30 Euros).
Départ de Marseille
Prix : 1595 Euros par personne
tout compris, visa inclus
hors assurance.

Réservations
• Ismaïne : 04. 94. 32. 11. 87
• Marie : 04. 91. 36. 14. 05
• Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 19

ASSOCIATION SAÏTE-CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

Pensez à nous réserver votre journée
du DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

pour participer à notre

GRANDE FÊTE CHAMPETRE

Animée par l'Orchestre SPITAK

qui se déroulera dans les jardins
du Dr et Mme KEGHIAN

4, rue du Dr Rampont, à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale
d'Arnouville-les-Gonesses, 69 avenue Henri Barbusse 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11 heures
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchestre SPITAK
Jeux pour les enfants
Tirage des deux Tombolas (Enfants et Adultes)

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 Euros
Enfants 12 Euros

Réservation par tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05
à l'école hebdomadaire «Siamanto» de
Bagneux auront lieu :
le mercredi 15 septembre à 15 heures

à l'école Henri Wallon,
2 avenue de Stalingrad à Bagneux

Au cours de ces inscriptions, une réu-
nion conviviale aura lieu, comme chaque
année, sur le déroulement de la nou-
velle année scolaire.

Les cours commenceront le mercredi
suivant -22 septembre : le matin pour
les jeunes enfants -environ 5 à 10
ans-, et l'après-midi pour les adoles-
cents - jusqu'à baccalauréat et les en-
fants au dessus de 10 ans.

Pour tout renseignement :
— Mme Lucie Dossikian: 01 45 46 10 11
— Mme Elisabeth Davidian:
01 46 65 81 53

CHAVILLE

Eglise St Grégoire l'Illuminateur

6 rue Père Komitas

Les offices reprendront normalement
à partir du dimanche 29 août.

ECOLE «LEVON CHANTH»

Les cours de l'Ecole hebdomadaire
«Lévon Chanth» de Chaville reprendront
le mercredi 8 septembre à 9 heures
dans la salle de l'église.
Inscriptions sur place.

ՅԱՌԱՋ, ՄԱՆԵՐԱԿԱՐ

ՇԱՒԱՐԴ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒԽԱՄԵՐ

16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

18€

ԲԱՑ ՏՈՍԱՐԸ

12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ

12€

«ՅԱՌԱՋ - 50»

(Մարդկային 50-ամյակի
հուանվածություն)

19€

Գին՝ «ՅԱՌԱՋ»-ի:

Բաժանորդի նախ՝ 6 Եր Կառույցի գին:

(Դար. Ա. Էջ 6)



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE ՎԵՐԱՄՈՒՏ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2004

- PARIS 17 rue Bleue 75009 Paris Araxie Karanifian : 01 39 83 71 19 — ARNOUVILLE 71 avenue Henrie Barbusse 95400 Arnouville-lès-Gonesse Mireille Guemdjian : 01 39 90 63 89 Hripissimé Altounian : 01 39 87 08 73 — ISSY-LES-MOULINEAUX MCA 45 rue de la Défense 92130 Issy-les-Moulineaux Chaké Guiragossian : 01 46 42 45 25 (le soir) — SEVRAN MCA 17 rue Charles Péguy 93190 Livry-Gargan Madeleine Papazian : 01 43 83 87 68 Ardemis Garabed : 01 43 85 03 76 — VALENCE MCA 32 rue Pompery 26500 Bourg-lès-Valence Elisabeth Alachian : 04 75 56 12 99 (l'après-midi) MCA : 04 75 55 12 49 — DECINES MCA 15 rue du 24 avril 1915 69150 Décines MCA : 04 78 49 42 97 — GRENOBLE 40 avenue Ambroise Croizat 38400 St Martin d'Hères Nicole Saboudjian : 06 79 42 53 91 Sylva Neressian : 04 76 44 56 43 — ST MAURICE DE BÉYNOT Centre Culturel Jacques Bré 01700 St Maurice de Béynot Odette Tachdjian : 04 78 31 65 07 — VIENNE MCA 9 rue du Cirque 38200 Vienne Odette Maghakian : 04 74 53 25 91 MCA Vienne : 04 74 53 43 80 — MARSEILLE-VILLE MAJC 12-14 rue Saint Bazile 13001 Marseille Denise Gabriellan : 04 91 77 61 66 (le soir)

Հայերն լեզուի դասընթացները և այլ դրժուներսթիմները տեղեկութիւններու ճամար Հեռաձայնի ձեռք ձու ձառնաձեռք ցրտասխախտածներուն :

ՓԱՐԻՋԻ ՄԱՐՍԵԻԼԻՂ

Դասընթացները կը սկսին ՇԵՄԱՐ. ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 18, ԺԱՐՁ 14-30ին 17 ուն Պիո Գրք քաղաքաւ. ՄԵՐԻՈ Գաւաճ Մանկավարժը 4 տարեկանէ սկսեալ (կը ինքուր տարուրէն կապ հաստատու պատասխանատուներուն հետ) : + ԸՐԵՆ միջ. Ի. Պապազիան, Զաւ. Զափա Տառներու դասարան : Կ'ուսուցանէ Հայերն լեզու, Հայոց դաստիարակչի, Պր. Բաարանի, Պար. Հեռաձայնի Օրդուրէն : Արաբի Գաբարիի կողմէ : 01 - 39 - 83 - 71 - 19

La Section «Lola Sassouni» de Marseille organise du 9 au 23 septembre

un voyage en Arménie

— Hôtel. Tourisme en car air conditionné. — Etchmiadzin, Gumri, Ani, Khor Virab, Noravank, Haghabad, Alaverdi, Gueghar Gorni, Tatev, Goris, Sardarabad, etc... — Restaurant tous les soirs et pique-niques assurés. — 3 jours au Karaghagh chez l'habitant ou hôtel (€ 30 Euros). — Départ de Marseille. Prix : 1595 Euros par personne tout compris, visa inclus hors assurance. Réservations : • Jeanine : 04. 94. 32. 11. 87 • Marie : 04. 91. 36. 14. 05 • Lina (le soir) : 04. 91. 89. 22. 12

100-ՈՄԵՈՎ Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿԻՐՏԶ ՄԱՅԻՐ ՏԱՀԱՐԻ ՕԾՄԱՆ

ԵԱՐԱՐ. ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2 Կ Ա Ւ Ւ Մ Ժամը 16ին 18-30 Ե Ընդունելութիւն ժամը 19ին 22-30 Մայ կապի և անոր շարունակը ձեռք ձառնաձեռք ցրտասխախտածներուն :

- «ԳՐՈՑԱՅԱՐԻ» Վա. Զափա ձեռք ձառնաձեռք ցրտասխախտածներուն : Հայկ ՍԱՐԳՍԵԱՆԻ, • ԵՄՓՓԻՆԻ-ԿՐԻՏՏԻԱՆ Երզնիստի՝ զեկախարեթեան Դարդի ԸՄԲԻԿԵՆԻ, • Արթիւր ԱՆԼՐԵՆԵԱՆ, Գաւաճ, • Ֆէյլը ՄԻՄՈՆԵԱՆ և Լուսին ՄԻՄՈՆԵԱՆ, Բաւաթեան և Գաւաճի կը յուսու, • ՄԵԼԵՆԻ, ՄԿԻՐՏԶԵԱՆ, Գաւաճի, ընկերակցութեան Արթիւր ԱՆԼՐԵՆԵԱՆԻ, և, Գաւաճ, • Փարսի ԲԻՔՈՒՆԵԱՆ, ամուսնը, • Սարգիս ՄԻՔՏԻՆԵԱՆ և Իրեա ԲՈՐՈՍԵԱՆ, ամուսնի կը ինքուս, • Արթիւր ԱՆԼՐԵՆԵԱՆ և Հայկ ԳԱՐԻԲԵԱՆ, Գաւաճի և, Զուրաբի կը ինքուս, • ՄԿԻՐՏԶԻՐՏԶԵԱՆ, Գաւաճի և Անի ՍԱՐԳՍԵԱՆ, ամուսնու, Գաւաճ, • «ԳԻՄՈՒՆ» Գաւաճի՝ զեկախարեթեան Հայկ ԴԱՄԻՐԵԱՆԻ : Տեղերը ապահովելու ճամար զիսկ Փարթիւր, Արթիւրիկ, Արախիւրիկ, Իր, Զաւիկ և Իսիկ-Մարիկի Սարգիսեան կը ինքուս, Գաւաճի, Երզնիստի անկան որ Հայկեանի Զի Գրք, տեղեկութիւն ամուսնի ժամար Գիսի ԸՄԼՄԻՂ :

ԵԱՐԱՐ. ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2 Ժամը 23ին ԿԵԼԵԿԵԼԵՂ ՀՍՍՈՒՄ Սուրբ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿԻՐՏԶ Մայր Տառնի ձեռք

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 3 • Ժամը 8ին, ԱՄԱՌՕՏԵԱՆ ԺԱՐԵԳՈՒԹԻՒՆ, • Ժամը 10ին, ԴԻՆԻՔՆԵԼ, • Ժամը 10-30ին ՊԼՏԱՐԻՄ Բոսնի ընթացքին Դաւաթեանի Մայրեան զիսկ ըլլայ Ս. Յովհաննէս-ՄկիՐՏԶ Մայր Տառնի կը ինքուս, Գաւաճի և Գաւաճի ինքուս, Ե անոր ընտանիքի անդամներուն, և, Տառնի անուր կ'ուսուցայ Երզնիստի Զարգիսեանի Գաւաճի կը ինքուս, ԳԻՐԻԿԵԱՆ, ԻՐԻԿԻՆԵԱՆԻ, Տառնի ամուսնի Անուրիկի՝ ԳԻՐԱՇԵԼԻՂԻ Սար. ԳԻՐԱՐԵԱՆԻ, Ի Տառն Արախիւրիկ և Երզնիստի Գրք քաղաքի ինքուս, Գաւաճի, Երզնիստի անկան որ Հայկեանի Զի Գրք, տեղեկութիւն ամուսնի ժամար Գիսի ԸՄԼՄԻՂ :

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05 à l'école hebdomadaire «Siamanto» de Bagneux auront lieu : le mercredi 15 septembre à 15 heures à l'école Henri Wallon, 2 avenue de Stalingrad à Bagneux. Au cours de ces inscriptions, une réunion conviviale aura lieu, comme chaque année, sur le déroulement de la nou-

velle année scolaire. Les cours commenceront le mercredi suivant -22 septembre : le matin pour les plus jeunes enfants -environ 5 ans- et l'après-midi pour les adolescents jusqu'à baccalauréat et les étudiants au dessus de 10 ans. Pour tout renseignement : — Mme Lucie Dossikian : 01 45 46 10 11 — Mme Elisabeth Davidian : 01 46 65 81 53

Association "MACHTOTZ" Pour la Défense de la Langue Arménienne

Rentrée de l'année scolaire 2004/05

- 1) Cours intensif d'arménien 1er niveau pour non-arméniophones. Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans. Les élèves seront capables de parler, lire et écrire l'arménien. L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalafayan-Panosian avec sa METHODE AUDIOVISUELLE 25 SEPTEMBRE 2004 — 22 JANVIER 2005 : STAGE DE 50 HEURES le samedi matin de 9h à 12h à Paris (Absentéisme exclu) 2) cours de 2e, 3e, et 4e niveaux 25 SEPTEMBRE 2004 — FIN JUIN 2005 : le samedi entre 12h et 15h à Paris. Les nouveaux élèves sont acceptés à ces cours après un test de niveau. 3) Vous pouvez aussi vous procurer votre Manuel d'arménien occidental pour les non-arméniophones. Une méthode audiovisuelle utilisable chez soi. 3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio 85 Euros + 8 Euros frais d'expédition. Pour tous ces cours et le manuel : RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS : Dès maintenant 01 47 50 97 51 et 01 39 46 21 66.

VOLS DIRECTS ARMÉNIE • SÉJOUR À LA CARTE • VOYAGES ORGANISÉS Paris→Erevan→Paris 3 Vols Hebdo 4 Vols Hebdo 3 Vols Hebdo Juillet Août Septembre SABERATOIRS → 11, RUE DES PYRAMIDES 75001 PARIS TEL 01 42 36 10 10 - FAX 01 42 36 18 77 saberatoirs@selektor.com SEVAN VOYAGES → 48, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26 sevan@selektor.com WASTEELS VOYAGES → 67, LA CANNIÈRE 13001 MARSEILLE TEL 04 95 09 30 60 - FAX 04 95 09 30 61 marseille@wasteels.fr EREVAN → 52-58, RUE HANRABEDOUTIAN EREVAN TEL 52 55 35 - FAX 52 55 30 sabera@arminfo.com

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83 rue d'Hautville 75010 Paris Siret : 571 027 317 000 15 Commission Paritaire : N° 0509 K 84976

Սկսենք ուղեմաներու բաներնենքէն մէկէն՝ Նիկի Ապօղիւ Սաթար կողմը բաժնէ ուր զարտ արձանակուի Փրոնսասցի երկու պատկերները, աւելցնելով սակայն՝ «Փրոնսասցի» կառավարութեան ալ կը դիմենք Քիշի լազակ կրեւոյն արգելքը»։

(ဇာပ. ယ. ဟိုက်)

Rentrée des classes

Les inscriptions pour l'année 2004/05
à l'école hebdomadaire «Siamanto» de
Bagneux auront lieu :
le mercredi 15 septembre à 15 heures
à l'école Henri Wallon,
2 avenue de Stalingrand à Bagneux

Au cours de ces inscriptions, une réunion conviviale aura lieu, comme chaque année, sur le déroulement de la nouvelle année scolaire.

Les cours commenceront le mercredi suivant -22 septembre : le matin pour les plus jeunes enfants -environ 5 à 10 ans-, et l'après-midi pour les adolescents jusqu'au baccalauréat et les enfants au dessus de 10 ans.

Pour tout renseignement :
— Mme Lucie Dossikian: 01 45 46 10 11
— Mme Elisabeth Davidian:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
ԵՐԱՄՈՒՏ**

ՄԵՊՏԵՄԲԵՐ 2004

— MARSEILLE-VILLE
MAJC 12-14 rue Saint Bazile
13001 Marseille
Denise Gabrielian : 04 91 77 61 66

Հայերէն լեզուի դասընթացներու եւ
այլ գործունէութիւններու տեղեկութիւն
ներու համար հեռաձայնել ձեկի մօտ մաս.
նաճիւղի պատասխանատուներուն:

ՓԱՐԻԶԻ ՄԱՄՆԱՃԻԻԴ

ԱՐԱՄ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
125ԱՄԵԱԿԸ

[illegible]

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի
ընթացիկ ազդերու
աստիճան

	€	
Մահադդ	140	(167,44
Հոգեհանգիստ	125	(149,50
Ծննդհանգիստ	125	(149,50
Հարսանիք-Եղանակ	125	(149,50
Ծնունդ	125	(149,50

Բոլոր ազգերու սակերուն միայ,
Հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԷՎԷՍ.
(տե՛ս. փակագծի մէջ ընդհ. գում-
մարր) :

Այս գինեբու զբվաբարին մէկ
ապագա հրատարակի ազգեբու,
Միւնչեի Մէկ ԲԱՌՈՐԴ ՍիւնԱԿ
(25 տող) մահազգեբու պարագա-
րին եւ 1/8-րդ (12-13 տող) մահ-
ապագա:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումներ
ԸՆԴՈՒՄՆԵՐ ԿԱՄԱՐ, ՂԷՄԵՂ ԹԵՐԹԻՆ ՎԱՐ-
ՆՈՒԹԵԱՆՆԵՐ:

Association "MACHTOTZ"
Pour la Défense de la Langue Arménienne

Rentrée de l'année scolaire 2004/05

1) Cours intensif d'arménien 1^{er} niveau pour non-arménophones

Ces cours adresseront aux débutants de 8 à 70 ans.
Les élèves seront capables de parler, lire et écrire l'arménien
 L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
 avec sa **METHODE AUDIOVISUELLE**
25 SEPTEMBRE 2004 — 22 JANVIER 2005 : STAGE DE 50 HEURES
 le samedi matin de 9h à 12h à Paris (**Absentéisme exclu**)

2) cours de 2e, 3e, et 4e niveaux

25 SEPTEMBRE 2004 — FIN JUIN 2005 :
le samedi entre 12h et 15h à Paris
Les nouveaux élèves sont acceptés à ces cours après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre Manuel d'arménien occidental pour les non-arménophones

Une méthode audiovisuelle utilisable chez soi.
3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio
 85 Euros + 8 Euros frais d'expédition.

Pour tous ces cours et le manuel :
RENSEIGNEMENTS et INSCRIPTIONS : Dès maintenant
01 47 50 97 51 et 01 39 46 21 66.

Pèlerinage à Tallard

**A L'OCCASION
DU 1600^e ANNIVERSAIRE
DE LA MORT DE SAINT GREGOIRE**
sous l'égide
de l'Eglise Apostolique Arménienne
avec le concours
de l'Association Culturelle
des Arméniens de Gap
et des Hautes Alpes.

DIMANCHE
19 SEPTEMBRE à 10h30

La messe sera célébrée
par le **Révérend Père Zadik AVEDIKIAN**
*Recteur de la Cathédrale Apostolique
Arménienne de Marseille
et Vicaire du Délégué pour l'Europe
du Catholicosssat de tous les Arméniens
pour le Midi de la France*
avec la participation
de la Chorale **Sahak-Mesrop**
sous la direction de
M. Khatchig YILMAZIAN

Renseignements et réservations :

- Cathédrale Apostolique Arménienne : Tél. 04 91 77 84 70;
- Association Culturelle des Arméniens de Gap : Tél. 04 92 51 71 80 / 04 92 51 00 8

Participation aux frais :

- Aller-retour seul : 20 Euros;
- Aller-retour avec repas : 40 Euros.

ASSOCIATION SAINTE-CROIX DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

DE FRANCE

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

GRANDE FETE CHAMPETRE

Animée par l'Orchetre S P I T A K

qui se déroulera dans les jardins
du Dr et Mme KEGHIAN
rue du Dr Rampont, à Villiers-le-Bel

Programme : Divine Liturgie à 11 heures
Repas à partir de 13 heures
Musique par l'Orchestre SPITAK
Jeux pour les enfants
Tirage des deux **Tombolas** (Enfants et Adultes)

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 Euros
Enfants 12 Euros

Réservation par tél. : 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83 rue d'Hauteville 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15 — Commission Paritaire : N° 0609 K 84976